

GSN..

en Operating instructions

fr Notice d'utilisation

ar تعليمات الاستخدام

fa راهنمای استفاده



BOSCH

en Index

Information concerning disposal	3	Freezing fresh food	9
Safety and warning information	3	Fast freeze	10
Getting to know your appliance	5	Max. freezer capacity	10
Fascia	5	Defrosting frozen produce	10
Note ambient temperature and ventilation	6	Switching off the appliance	10
Connecting the appliance	7	Tips for saving energy	11
Switching on the appliance	7	Operating noises	11
Fittings	8	Eliminating minor faults yourself	12
Freezing and storing frozen food	8	Customer service	13

fr Table des matières

Conseils pour la mise au rebut	14	Congélation de produits frais	21
Consignes de sécurité et avertissements	14	Supercongélation	22
Présentation de l'appareil	16	Capacité de congélation max.	22
Bandeau de commande	17	Décongélation de produits surgelés	23
Consignes pour la température ambiante et l'aération	18	Mise hors tension de l'appareil	23
Branchement de l'appareil	19	Economies d'énergie	24
Enclenchement de l'appareil	19	Bruits de fonctionnement	24
Équipement	20	Remédier soi-même aux petites pannes	25
Congélation et rangement de produits surgelés	20	Service après-vente	27

Information concerning disposal

Disposal of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transit. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Disposal of your old appliance

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Warning

Redundant appliances:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

Safety and warning information

Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully.

They contain important information on how to install, use and maintain the appliance.

Keep all documentation for subsequent use or for the next owner.

Technical safety

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite.

If damage has occurred

- Keep naked flames and/or ignition sources away from the appliance,
- thoroughly ventilate the room for several minutes,
- Pull out the mains plug,
- Notify customer service.

The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.

The room must be at least 1 m³ per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

- Only customer service may change the power cord and carry out any other repairs. Improper installations and repairs may put the user at considerable risk.

Important information when using the appliance

- Never use electrical appliances inside the appliance (e. g. heaters, electric ice makers, etc.). **Risk of explosion!**
- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. The steam may penetrate electrical parts and cause a short-circuit.
Risk of electric shock!
- Do not use pointed or sharp-edged implements to remove frost or layers of ice.
- Do not store products which contain flammable propellants (e. g. spray cans) or explosive substances in the appliance **Explosion hazard!**
- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc.
- Before defrosting and cleaning the appliance, pull out the mains plug or switch off the fuse.
Do not pull out the mains plug by tugging the cable.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
- Never cover or block the ventilation openings for the appliance.
- Do not store bottled or canned drinks (especially carbonated drinks) in the freezer compartment. Bottles and cans may explode!

- Never put frozen food straight from the freezer compartment into your mouth.

Risk of low-temperature burns!

- Avoid prolonged touching of frozen food, ice or the evaporator pipes, etc.
Risk of low-temperature burns!
- Do not scrape off hoarfrost or stuck frozen food with a knife or pointed object. You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.

Children in the household

- Keep children away from packaging and its parts. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!
- Do not allow children to play with the appliance!
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.

General requirements

The appliance is suitable

- for freezing food,
- for making ice.

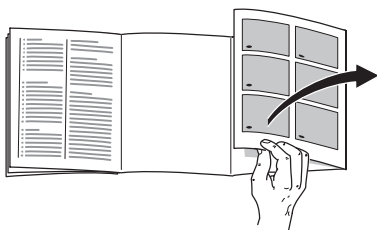
The appliance is designed for domestic use.

The appliance has been interference-suppressed in compliance with EU Directive 89/336/EEC.

The refrigerant circuit has been tested for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335/2/24).

Getting to know your appliance



Please fold out the illustrated last page. These operating instructions refer to several models.

The illustrations may differ.

Fig. 1

(*not all models)

1-6 Fascia

7 No Frost System

8 Freezer compartment flap

9 Freezer shelf

10 Freezer drawer (large)

11 Freezer drawer (small)

12 Base panel

13 Height-adjustable feet

14 Ice blocks*

15 Frozen-food calendar

Fascia

Fig. 2

1 On/Off button

The appliance is switched on when one of the temperature display lamps, **Fig. 2/3** flashes.

2 Temperature selection button

The freezer compartment temperature can be set from -16°C to -32°C .

Press the button until the required temperature display lights illuminate.

3 Temperature display lamp

The numbers next to the temperature display lights correspond to freezer compartment temperatures in $^{\circ}\text{C}$. The lit lamp indicates the selected temperature.

The light flashes until the set temperature has been reached.

4 Alarm button

Is used to switch off the temperature warning signal and door warning signal.

The door warning signal switches on if the appliance door is left open for longer than half a minute.

The temperature warning signal switches on if the freezer compartment is too warm.

The frozen food is at risk of thawing if display 5 also flashes.

The warning signal may switch on without any risk to the frozen food when:

- the appliance is switched on.
- large quantities of fresh food are placed in the freezer.
- the freezer compartment door is open for too long.

5 **Alarm display**

A warning signal sounds at the same time.

a) Display **comes on**

To stop the warning signal, press the Alarm button 4. The display goes out when the freezer compartment has reached its operating temperature.

b) Display **flashes**

The frozen food is at risk of thawing; the freezer compartment is or was too warm.

To stop the flashing display and the warning signal, press the Alarm button 4. The display is reset to standby. Check odour and appearance of frozen food to determine whether it is still edible.

6 **"super" button**

(Fast freezing)

Switches super freezing on and off.

Before placing large quantities of fresh food (more than 2 kg) in the freezer compartment, switch on "fast freeze".

As a rule, 4–6 hours is adequate. To utilise the maximum freezing capacity, switch on "fast freeze" 24 hours in advance.

After approx. 2.5 days the freezer automatically switches back to the temperature set before "fast freeze".

Note ambient temperature and ventilation

The climatic class can be found on the rating plate. It specifies the ambient temperatures at which the appliance may be operated. The rating plate can be found inside the appliance at the bottom left-hand side.

Climatic category	Permitted ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

Ventilation

Fig. 3

The air at the back of the appliance will heat up. This warm air must be allowed to freely escape, otherwise the refrigerating machine must perform more. This raises electricity consumption. Hence, the air-inlet and outlet apertures should never be covered or blocked off!

Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least ½ hour before switching on the appliance. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior (see Cleaning).

The socket should be freely accessible. Connect the appliance to 220–240 V/50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10-A-fuse or higher.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current type correspond to the values of your mains supply. The rating plate is situated in the bottom left-hand side of the appliance.

The mains connection cable may be replaced by an electrician only.

Warning!

Never connect the appliance to electronic energy saver plugs or to power inverters which convert the direct current to 230 V alternating current (e.g. solar equipment, power supplies on ships).

Switching on the appliance

Press button **Fig. 2/1**. Temperature display lamp –18 °C. The 5 “alarm”/“” display lights up. The appliance starts to cool.

Selecting the temperature

The freezer compartment temperature is set in the factory to –18 °C.

The set values can be changed, see description of the control panel: **Fig. 2/2** adjustment button.

We recommend a setting of –18 °C.

Operating tips

- When the freezer compartment has reached its operating temperature, the alarm display 5 goes out.
- The sides of the housing are sometimes heated slightly. This prevents condensation in the area of the door seal.
- If you cannot open the freezer compartment door immediately after closing it, wait 2–3 minutes until the partial vacuum has equalised.
- The fully automatic NoFrost system ensures that the freezer compartment remains free of ice. Defrosting is no longer required.

Fittings

not on all models

Large freezer drawer

Fig. 1/10

For freezing and storing large food items, e.g. turkey, duck and goose.

Freezer calendar

Fig. 4/A

The figures next to the symbols indicate the permitted storage period in months of the produce. If frozen produce is purchased, comply with the manufacturer's date or sell-by date.

Ice block

Fig. 4/B

If a power failure or malfunction occurs, the ice blocks can be used to slow down the thawing process. The longest storage time is obtained by placing the ice block directly on the food in the top compartment.

To save space, the ice block can be stored in the door compartment.

The ice blocks can also be used to cool food temporarily, e.g. in a cold bag.

Freezer drawer divider

Fig. 5

For a better distribution and overview of the frozen food.

Making ice cubes

Fig. 6

Fill the ice-cube tray $\frac{3}{4}$ full of water and place in the bottom of the freezer compartment. If the ice-cube tray is stuck to the freezer compartment, dislodge with a blunt implement only (spoon handle).

To loosen the ice cubes, hold the tray briefly under running water or twist the tray slightly.

Freezing and storing frozen food

Buying frozen food

The packaging must not be damaged.

Note the sell-by date.

The temperature in the supermarket freezer should be -18°C or lower.

Transport the frozen food in an insulating bag, where possible and put it quickly into the freezer compartment.

Storing frozen food

- To ensure good air circulation in the appliance, insert the freezer drawers all the way.
- If large quantities of food are to be stored in the freezer, all the freezer drawers (except the bottom one) can be taken out of the appliance and the food stacked directly on the freezer shelves. The top lid must remain in the appliance. Do not cover the ventilation slots on the rear panel with frozen food! To remove a freezer drawer, pull out all the way, lift at the front and remove.

Fig. 5

Freezing fresh food

Freezing food yourself

If you are freezing food yourself, use only fresh, undamaged food.

The following foods are suitable for freezing:

Meat and sausage products, poultry and game, fish, vegetables, herbs, fruit, cakes and pastries, pizza, ready meals, leftovers, egg yolk and egg-white.

The following foods are not suitable for freezing:

Eggs in shells, soured cream and mayonnaise, green salads, radishes and onions.

Blanching vegetables and fruit

To retain colour, flavour, aroma and vitamin C, vegetables and fruits should be blanched prior to freezing.

Blanching is the brief immersion of vegetables and fruit in boiling water. Literature on freezing and blanching is available in bookshops.

Storing food in the appliance

Preferably freeze large quantities of food in the top compartments where freezing is particular quick and therefore also gentle. Spread food products on the freezer shelves or in the frozen product drawers.

Food which is already frozen must not come into contact with the food which is to be frozen. If required, move the frozen food to the freezer drawers.

If fresh food is frozen, the temperature in the freezer compartment may rise to such an extent that the temperature display **Fig. 2/3** flashes and the “alarm” display **Fig. 2/5** comes on. However, the food which is already frozen is not at risk of thawing.

After 24 hours at the latest the set temperature is reached again.

Packing the food

Pack the food in separate portions which suit the day-to-day needs of your household. Divide vegetables and fruit into portions no heavier than 1 kg and meat into portions up to 2.5 kg. Smaller portions freeze more quickly and retain their quality better during defrosting and cooking.

To retain the flavour and prevent the food from drying out, wrap the food airtight.

Suitable for packing are:

plastic film, polythene tube-film, aluminium foil and freezer tins. These products can be bought at a specialist outlet.

Unsuitable are:

wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, refuse bags and used shopping bags.

Place the food in the wrapping, squeeze out all air and seal the wrapping well.

Suitable for sealing are:

elastic bands, plastic clips, string, cold-resistant tape or such like. Bags and tube-film of polythene may be sealed with a film sealer.

Before placing the food in the freezer compartment, mark each freezer packet with the contents and the date on which it was inserted.

Allow hot food and drinks to cool to room temperature before placing them in the freezer compartment.

Fast freeze

Several hours before placing fresh food in the freezer compartment, switch on “fast freeze”.

4–6 hours is usually adequate. If the max. freezing capacity is used, 24 hours are required. Smaller quantities of food (up to 2 kg) can be frozen without “Fast freeze”. To switch on “Fast freeze”, simply press the “Fast freeze” button **Fig. 2/6**.

Max. freezer capacity

Food should be frozen right through as quickly as possible. Only in this way are vitamins, nutritional values, appearance and taste retained. Therefore, you should not exceed the maximum freezing capacity of your appliance.

Freezing capacity

Information about the max. freezing capacity within 24 hours can be found on the rating plate.

Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

Defrosting frozen produce

Depending on the type of food and intended use, frozen produce can be defrosted:

- At room temperature,
- In a refrigerator,
- In an electric oven, with/without fan assisted hot-air,
- In a microwave

Note

Do NOT refreeze food which is beginning to defrost or which has already defrosted. Only food which is subsequently prepared (cooked or fried) may be refrozen.

No longer store the frozen produce for the max. storage period.

Switching off the appliance

Press button **Fig. 2/1**. Temperature display lamp **Fig. 2/3** goes out. The cooling process and the lighting are thereby switched off.

Disconnecting the appliance

If the appliance is not to be used for a prolonged period:

1. Pull out the mains plug
2. Cleaning the appliance
3. Leave the appliance door open.

Clean the appliance

- Pull out the mains plug or trip the fuse.
- Remove the frozen food and place in a cold location. Place the ice block (if enclosed) on the food.
- Clean the appliance with lukewarm water and a little washing-up liquid.

Warning

Clean the door seal with water only and dry thoroughly.

No water should be allowed into the control panel during cleaning.

Do NOT use abrasive or acidic cleaning agents or solvents.

Tips for saving energy

- Install the appliance in a cool, well ventilated room, but not in direct sunlight and not near a heat source (radiator, cooker, etc.). Otherwise, use an insulating plate.
- Allow warm food and drinks to cool down outside the appliance.
- When thawing frozen food, place it in the refrigerator compartment. The low temperature of the frozen food will then cool the food in the refrigerator compartment.
- Open the appliance door as briefly as possible.
- Occasionally clean the rear of the appliance with a vacuum cleaner or paint brush to prevent an increased power consumption.

Operating noises

Completely normal noises

Humming noise – refrigerating unit is running.

Bubbling, whirring or gurgling noises – refrigerant is flowing through the refrigeration tubing.

Clicking noise – motor is switching on or off.

Noises which can easily be eliminated

The appliance is not standing level

Please use a spirit-level to ensure that the appliance is standing level. Adjust the threaded feet or place something underneath to bring the appliance level.

The appliance is crowded

Please leave clearance between the appliance and surrounding furniture or appliances.

Drawers, baskets or storage surfaces are unsteady or stick.

Please check that the removable parts are correctly in position and reinsert if necessary.

The containers are touching

Place the bottles or containers a little apart.

Eliminating minor faults yourself

Before you call customer service, please check whether you can eliminate the fault by yourself based on the following information.
A technician who is called out for consultation purposes will charge the customer, even if the appliance is still under guarantee.

Fault	Possible cause	Remedial action
Temperature differs greatly from the set value.		In some cases it is adequate to switch off the appliance for 2 minutes. If the temperature still differs try again after an hour. If the temperature is too high wait a few hours and check whether the temperature has approached the set value. If the temperature is too low check the temperature again the next day.
Displays do not illuminate.	Power failure! • The fuse has tripped. • The mains plug has not been inserted properly.	Check whether the power is on, the fuse must be switched on.
Alarm display, Fig. 2/5, comes on , acoustic warning signal sounds.	Fault – the freezer compartment is too warm! • The ventilation openings have been covered. • Freezer compartment door is open. • Too much food was placed in the freezer compartment at once. When the fault has been eliminated, the indicator light goes out shortly afterwards.	To switch off the warning signal, press the Alarm button. Ensure that there is adequate ventilation. Close the door. Do not exceed max. freezing capacity.

Fault	Possible cause	Remedial action
Alarm display, Fig. 2/5 flashes, acoustic warning signal sounds.	Fault – the freezer compartment is too warm! Frozen food is at risk!	To stop the flashing display and the warning signal, press the Alarm button 4.
	- Freezer compartment door is open. - The ventilation openings have been covered. - Too much food was placed in the freezer compartment at once.	Close the door. Ensure that there is adequate ventilation. Do not exceed max. freezing capacity.
	When the fault has been eliminated, the indicator light goes out shortly afterwards.	If taste, odour and appearance have not changed, the food can be boiled or fried and then refrozen. No longer store the frozen produce for the max. storage period.
The evaporator (refrigeration generator) in the NoFrost system is so iced over that it can no longer be defrosted fully automatically.	The freezer compartment door was open for too long.	To defrost the evaporator, take the frozen food out of the baskets, wrap up the food and store in a cool location. Switch off the appliance and move it away from the wall. After approx. 20 min. the water begins to run into the evaporation pan (at the rear of the appliance, see Fig. 8). To prevent the evaporation pan from overflowing, mop up water several times with a sponge. The evaporator is defrosted when the water stops running into the evaporation pan. Clean the interior. Switch the appliance back on again.

Customer service

Please check your telephone book or the customer-service list for your nearest customer-service facility. When contacting customer service, please ALWAYS quote the product number (E-number) and production number (FD-number) of your appliance.

These numbers can be found on the rating plate. **Fig. 9**

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

Conseils pour la mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dégâts qu'il pourrait subir en cours de transport. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables.

Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Attention

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Consignes de sécurité et avertissements

Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.

Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil. Conservez toute la documentation pour pouvoir la consulter à nouveau ultérieurement ou si l'appareil doit changer un jour de propriétaire.

Sécurité technique

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

Si l'appareil est endommagé

- De l'appareil, éloignez toute flamme nue ou source d'inflammation.
- Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant,
- Prévenez le service après-vente.

Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.

Comptez 1 m³ de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

- Le changement de cordon d'alimentation et d'autres réparations sont exclusivement réservées au service après-vente. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

Pendant l'utilisation

- N'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. des appareils de chauffage, sorbetières électriques, etc.). **Risque d'explosion !**
- Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit.

Risques d'électrocution !

- Pour détacher le givre ou les couches de glace, n'utilisez jamais d'objets pointus ou présentant des arêtes vives.
- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs.

Risque d'explosion !

- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible / désarmez le disjoncteur.
Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.
- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. (ces derniers pourraient sinon devenir poreux).
- Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient. Les bouteilles et les boîtes risqueraient d'éclater!
- Ne portez jamais des produits surgelés à la bouche immédiatement après les avoir sorties du compartiment congélateur.

Risque de gelures!

- Évitez tout contact prolongé des mains avec les produits surgelés, avec la glace ou les conduites de l'évaporateur.
- Risque de gelures!**

- Ne tentez jamais de racler le givre ou la glace avec un couteau. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Ce fluide, en fuyant, pourrait s'enflammer et vous blesser aux yeux.

Les enfants et l'appareil

- Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'emballage et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants.
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.

Dispositions générales

L'appareil convient pour

- A congeler des produits alimentaires.
- Préparer des glaçons.

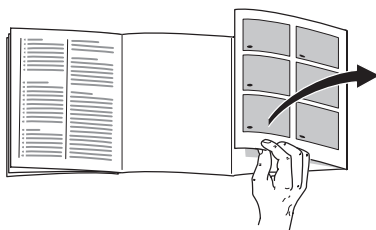
Cet appareil est destiné à un usage domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

Présentation de l'appareil



Veuillez déplier les volets illustrés situés à la dernière page. La présente notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles.

Selon le modèle, l'appareil peut différer du contenu des illustrations.

Fig. 1

(*selon le modèle)

- 1-6 Bandeau de commande**
- 7 Système No Frost**
- 8 Trappe du compartiment congélateur**
- 9 Grille de congélation**
- 10 Tiroir de congélation (grand)**
- 11 Tiroir de congélation (petit)**
- 12 Bandeau du socle**
- 13 Pied à vis**
- 14 Accumulateurs de froid***
- 15 Calendrier de congélation**

Bandeau de commande

Fig. 2

1 Touche Marche / Arrêt

La mise en service est signalée par le clignotement de l'un des petits voyants de température **Fig. 2/3**.

2 Touche de réglage de la température

La température du compartiment congélateur se laisse régler entre -16°C et -32°C .

Appuyez plusieurs fois sur la touche, jusqu'à ce que le petit voyant de température voulu s'allume.

3 Petits voyants indicateurs de température

Les chiffres situés près des petits voyants indiquent les températures (en $^{\circ}\text{C}$) du compartiment congélateur. Le voyant allumé indique la température ajustée.

Le petit voyant clignote tant que la température réglée n'est pas atteinte.

4 Touche Alarm

Cette touche sert à couper l'alarme sonore affectée à la température et à la porte.

L'alarme sonore affectée à la porte s'enclenche lorsque cette dernière reste ouverte plus d'une minute.

L'alarme sonore de température retentit lorsque cette dernière monte trop dans le compartiment congélateur.

Lorsqu'en plus le voyant 5 clignote, les produits surgelés sont menacés.

L'alarme sonore peut, sans que cela signifie qu'il y a risque pour les produits surgelés, retentir dans les cas suivants :

- A la mise en service de l'appareil ;
- Vous venez de ranger de grandes quantités de produits alimentaires frais.
- La porte du compartiment congélateur est restée trop longtemps ouverte.

5 Voyant d'alarme

Une alarme sonore retentit en même temps.

a) Mention **allumée**

L'alarme sonore cesse de retentir après avoir appuyé sur la touche d'alarme 4. Le voyant s'éteint une fois que le compartiment congélateur est revenu sur sa température de service.

b) Mention **clignotante**

Les produits surgelés risquent de s'abîmer si la température est ou a été trop élevée dans le compartiment congélateur.

Appuyez sur la touche d'alarme 4 pour que le voyant cesse de clignoter et l'alarme sonore de retentir. Celui-ci se remet en veille. Vérifiez l'odeur et l'aspect des produits surgelés pour savoir s'ils sont encore consommables.

6 Touche «super»

(Supercongélation)

Cette touche sert à allumer et éteindre la supercongélation.

Enclenchez la supercongélation avant de ranger de grandes quantités de produits alimentaires frais (plus de 2 kg).

4 à 6 heures suffisent généralement. Pour profiter de la capacité de congélation maximale, enclenchez la supercongélation 24 heures auparavant.

Au bout de 2 jours et demi environ, l'appareil commute automatiquement de la supercongélation sur la température que vous aviez réglée.

Consignes pour la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique est indiquée sur la plaque signalétique. Elle indique à quelles températures ambiantes l'appareil peut fonctionner. La plaque signalétique se trouve à l'intérieur de l'appareil, en bas à gauche.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	de +10 °C à 32 °C
N	de +16 °C à 32 °C
ST	de +18 °C à 38 °C
T	de +18 °C à 43 °C

Aération

Fig. 3

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement, sinon le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant.

Pour cette raison, ne recouvrez ou ne bouches en aucun cas les orifices d'aération.

Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage).

La prise de courant doit rester facilement accessible. Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240V / 50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné. La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, seul un spécialiste pourra réaliser cette opération.

Attention !

Ne branchez en aucun cas l'appareil à une «prise économie d'énergie» électronique ni à un onduleur qui convertit le courant continu (débité par par ex. par des installations solaires, par les réseaux de bord des bateaux) en courant alternatif de 230 V.

Enclenchement de l'appareil

Appuyez sur la touche **Fig. 2/1**. Voyants de température -18°C clignote. Le voyant 5 «alarme»/«~~alarm~~» s'allume. L'appareil commence à se refroidir.

Réglage de la température

A la fabrication, le compartiment congélateur de l'appareil a été réglé sur une température de -18°C .

Vous pouvez changer les réglages : voir la description du bandeau de commande **Fig. 2/2** Touche de réglage de la température.

Nous vous recommandons de régler la température sur -18°C .

Remarques concernant le fonctionnement de l'appareil

- Une fois que le compartiment congélateur a atteint sa température de service, le voyant alarm 5 s'éteint.
- L'appareil chauffe légèrement une partie de ses surfaces frontales pour empêcher une condensation d'eau dans la zone du joint de porte.
- Si après avoir refermé le compartiment congélateur la porte refuse de s'ouvrir à nouveau, attendez s.v.p 2 à 3 minutes, temps nécessaire à la dépression, dans le compartiment, pour se résorber.
- Grâce au système Nofrost entièrement automatique, le compartiment congélateur ne se couvre pas de givre. La nécessité de dégivrer disparaît.

Équipement

selon le modèle

Grand bac à produits congelés

Fig. 1/10

Il sert à congeler et stocker les pièces volumineuses, par exemple les dindes, canards et oies.

Calendrier

Fig. 4/A

Les nombres juxtaposés aux symboles indiquent la durée admissible en mois pour un produit surgelé donné. Respectez la date de fabrication ou la date-limite de conservation figurant sur les emballages des produits surgelés vendus dans le commerce.

Accumulateurs de froid

Fig. 4/B

Lors d'une coupure de courant ou en cas de panne, les accumulateurs de froid retardent le réchauffement des produits surgelés stockés dans l'appareil.

Pour obtenir la plus longue durée de conservation, placez l'accumulateur dans le tiroir du haut, directement sur les produits alimentaires.

Pour économiser de la place, vous pouvez ranger chaque accumulateur dans le casier en contre-porte.

Vous pouvez également vous servir des accumulateurs de froid pour emporter des aliments par ex. dans un sac isotherme et les conserver ainsi au frais pendant une durée limitée.

Cloison diviseuse pour bac à produits surgelés

Fig. 5

Pour une meilleure répartition et un rangement mieux ordonné des produits surgelés.

Fabrication de glaçons

Fig. 6

Remplissez le bac à glaçons aux trois-quarts d'eau env. puis placez-le dans le compartiment congélateur. Si le bac est resté collé dans le compartiment congélateur, n'utilisez qu'un instrument émoussé pour le décoller (un manche de cuiller par ex.).

Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac.

Congélation et rangement de produits surgelés

Achat de produits surgelés

Leur emballage doit être intact.

La date de conservation ne doit pas être dépassée.

La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18°C .

Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport. Rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

Rangement des produits surgelés

- Enfoncez bien les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. C'est important pour que l'air puisse bien circuler.
- Si vous devez stocker beaucoup d'aliments, vous pouvez sortir tous les tiroirs de congélation de l'appareil sauf le plus bas et entreposer les aliments directement sur les grilles. Le volet respectivement le plus haut doit rester dans l'appareil. Veillez bien à ne pas placer de produits surgelés sur les fentes d'aération situées contre la paroi arrière. Pour retirer les tiroirs, tirez-les jusqu'à la butée; levez-les à l'avant puis sortez-les. **Fig. 7**

Congélation de produits frais

Congeler soi-même les aliments

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable.

Se prêtent à la congélation :

La viande et la charcuterie, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plats cuisinés, les restes de plat, le jaune d'œuf, le blanc d'œuf.

Ne se prêtent pas à la congélation :

Les œufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis et les oignons.

Blanchiment des fruits et légumes

Blanchissez les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût et vitamine C. Pour ce faire, plongez les fruits et légumes quelques instants dans de l'eau bouillante.

Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment chez votre libraire.

Rangement des produits alimentaires

Rangez les quantités assez importantes de produits alimentaires dans les tiroirs supérieurs car leur congélation y est la plus rapide, ce qui en même temps les ménage. Étalez bien les produits alimentaires sur les grilles de congélation ou placez-les dans les tiroirs de congélation.

Veillez à ce que les produits congelés n'entrent pas en contact avec des produits frais. Le cas échéant, modifiez dans les bacs et tiroirs l'agencement des produits congelés à cœur.

Si vous mettez des aliments frais à congeler, la température dans le compartiment congélateur peut monter au point que l'affichage de la température **Fig. 2/3** clignote et que le voyant «alarm» **Fig. 2/5** s'allume. Cela ne signifie pas que les produits déjà congelés risquent de s'abîmer.

La température tarde au maximum 24 heures à revenir sur celle que vous aviez réglée.

Emballage des aliments

Répartissez les aliments en portions adaptées à votre ménage. Le poids de chaque portion ne doit pas dépasser 1 kg pour les fruits et légumes et 2,5 kg pour la viande. Les petites portions congèlent plus rapidement à cœur et les aliments gardent leur qualité après décongélation et préparation.

Emballer les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils perdent leur saveur ou se dessèchent.

Conviennent pour emballer les produits:

Feuilles plastique, feuilles-boyau en polyéthylène, feuilles d'aluminium et boîtes de congélation. Ces produits sont en vente dans le commerce spécialisé.

Ne conviennent pas:

Le papier d'emballage, le papier sulfurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelle et les sacs d'achat en plastique ayant déjà servi.

Placez l'aliment dans l'emballage, chassez complètement l'air puis fermez hermétiquement l'emballage.

Conviennent pour fermer:

Caoutchoucs, clips en plastique, ficelles, rubans adhésifs résistants au froid, ou assimilés. Vous pouvez fermer les sachets et feuilles-boyau en polyéthylène au moyen d'un appareil à souder.

Avant de ranger les sacs dans le congélateur, indiquez dessus le contenu du sac et la date de congélation.

Avant de les ranger dans le compartiment congélateur, laissez refroidir les mets et boissons chaudes à la température ambiante.

Supercongélation

S'il y a déjà des denrées dans le compartiment congélateur, il faut mettre en marche le dispositif de «Supercongélation» quelques heures avant de déposer les denrées fraîches.

4 à 6 heures suffisent généralement. Si vous utilisez la supercongélation, il faut 24 heures. Vous pouvez congeler de petites quantités d'aliments (jusqu'à 2 kg) sans utiliser la supercongélation. Pour activer cette dernière, appuyez simplement sur la touche Supercongélation, Fig. 2/6.

Capacité de congélation max.

Les aliments doivent congeler à cœur le plus rapidement possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil.

Capacité de congélation

Sur la plaquette signalétique, vous trouverez des indications concernant la capacité de congélation maximale en 24 heures.

Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

Décongélation de produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs façons différentes de les décongeler :

- A température ambiante
- Dans la réfrigérateur
- Dans le four électrique, avec/sans chaleur tournante
- Dans le micro-ondes.

Remarque

Ne congelez pas à nouveau des produits surgelés qui auraient complètement ou en partie décongelé. Transformez d'abord ces produits en plats cuisinés (cuits ou rôtis) avant de les congeler à nouveau.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date-limite de conservation.

Mise hors tension de l'appareil

Appuyez sur la touche **Fig. 2/1**. Le voyant de température **Fig. 2/3** s'éteint, ce qui signifie que le refroidissement et l'éclairage se sont éteints eux aussi.

Inutilisation longue durée

Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant longtemps :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Nettoyage de l'appareil.
3. Laissez la porte de l'appareil ouverte.

Nettoyage de l'appareil

- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou coupez le disjoncteur.
- Retirez les produits congelés et déposez-les dans un endroit frais. Posez l'accumulateur de froid (si joint à l'appareil) sur les produits.
- Nettoyez l'appareil avec de l'eau tiède additionnée d'un peu de produit à vaisselle.

Attention

Ne nettoyez le joint de porte qu'à l'eau claire puis essuyez-le à fond avec un chiffon.

L'eau de nettoyage ne doit pas entrer en contact avec le bandeau de commande.

N'employez pas de produits de nettoyage ou solvants contenant du sable ou des acides.

Economies d'énergie

- Placez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré. Veillez à ce qu'il ne soit pas exposé aux rayons solaires et qu'il ne se trouve pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laissez refroidir les boissons et aliments chauds hors de l'appareil.
- Placez les produits à décongeler dans le compartiment réfrigérateur. Vous pouvez utiliser le froid qu'ils ont emmagasiné pour refroidir les aliments stockés dans le réfrigérateur.
- N'ouvrez la porte de l'appareil que le plus brièvement possible.
- De temps en temps, nettoyez le dos de l'appareil avec un aspirateur ou un pinceau, ceci pour éviter une hausse de la consommation d'électricité.

Bruits de fonctionnement

Bruits tout à fait normaux

Bourdonnement étouffé: pendant que le compresseur est en marche.

Gargouillis et clapotis légers: ils proviennent de l'afflux du fluide réfrigérant dans les serpents.

Cliquetis: audibles uniquement lorsque le moteur se met en marche ou s'arrête.

Bruits que vous pouvez éliminer facilement

L'appareil n'est pas d'aplomb

Veuillez ajuster l'aplomb de l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Pour cela, utilisez les pieds à vis ou placez un objet sous l'appareil pour le caler.

L'appareil «touche une paroi»

Veuillez éloigner l'appareil des meubles ou appareils qu'il touche.

Les tiroirs, paniers ou clayettes ne sont pas bien fixés ou au contraire coincés

Vérifiez le bon positionnement des pièces amovibles et remettez-les correctement en place si nécessaire.

Des récipients se touchent

Eloignez les bouteilles et récipients légèrement les uns des autres.

Remédier soi-même aux petites pannes

BAvant d'appeler le service après-vente, vérifiez si, à l'aide des conseils ci-dessous, vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'incident.

Vous éviterez des dépenses inutiles car le déplacement du technicien du SAV vous sera facturé même pendant la période de garantie.

Dérangement	Cause possible	Remède
La température dévie fortement par rapport au réglage.		Dans certains cas, il suffira d'éteindre l'appareil pendant 2 minutes. Si le résultat est négatif, répétez l'essai une heure après. Si la température est trop élevée, vérifiez au bout de seulement quelques heures si un rapprochement de la température a eu lieu. Si la température est trop basse, vérifiez à nouveau la température le lendemain.
Aucun voyant ne s'allume.	Coupure de courant! - Fusible grillé / Disjoncteur disjoncté. - Fiche mâle incorrectement branchée dans la prise de courant.	Vérifiez si la prise est sous tension. Le disjoncteur doit se trouver en position armée.
Le voyant d'alarme Fig. 2/5 s'allume , une alarme sonore retentit.	Dérangement : température excessive dans le compartiment congélateur! - Les orifices d'apport et d'évacuation d'air sont recouverts par des objets faisant obstacle. - Porte du compartiment congélateur ouverte. - Vous avez mis d'un coup trop de produits à congeler. Une fois le dérangement supprimé, le voyant de contrôle s'éteint au bout d'un certain temps.	Pour désactiver l'alarme sonore, appuyez sur la touche d'alarme. Veillez à ce que l'air puisse entrer et sortir librement. Fermez la porte. Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale.

Dérangement	Cause possible	Remède
Le voyant d'alarme Fig. 2/5 clignote , une alarme sonore retentit.	Dérangement : température excessive dans le compartiment congélateur! Les produits surgelés risquent de s'abîmer ! • Porte du compartiment congélateur ouverte. • Les orifices d'apport et d'évacuation d'air sont recouverts par des objets faisant obstacle. • Vous avez mis d'un coup trop de produits à congeler. Une fois le dérangement supprimé, le voyant de contrôle s'éteint au bout d'un certain temps.	Appuyez sur la touche d'alarme 4 pour que le voyant cesse de clignoter et l'alarme sonore de retentir. Fermez la porte. Veillez à ce que l'air puisse entrer et sortir librement. Ne dépassez pas la capacité de congélation maximale. Si le goût, l'odeur et l'aspect n'ont pas changé, vous pouvez recongeler ces produits alimentaires après les avoir faits cuire ou rôtir. N'utilisez pas la durée de conservation dans son intégralité.
L'évaporateur (générateur de froid) composant le système Nofrost est fortement givré, de sorte qu'il ne peut plus dégivrer de façon entièrement automatique.	La porte compartiment congélateur est restée longtemps ouverte.	Pour dégivrer l'évaporateur, retirez les aliments surgelés des paniers puis rangez-les bien isolés dans un endroit frais. Eteignez l'appareil et éloignez-le du mur. Au bout de 20 minutes environ, l'eau de dégivrage commence à couler dans le bac d'évaporation (au dos de l'appareil, voir Fig. 8). Pour empêcher que le bac d'évaporation déborde, épongez plusieurs fois cette eau de dégivrage. L'évaporateur est entièrement dégivré lorsqu'il ne coule plus d'eau de dégivrage dans le bac d'évaporation. Nettoyez le compartiment intérieur. Remettez ensuite l'appareil en service.

Service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (N° E) de l'appareil et son numéro de fabrication (N° FD).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique **Figure 9**.

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles: indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

این شماره ها در تابلو مشخصات

(تصویر 9) مندرج است.

لطفا با دادن شماره های تولید و ساخت از آمدن بی جهت مأمور مرکز خدمات به خانه خودتان اجتناب کنید، و با این کار از ایجاد هزینه بیشتر برای خود پیش گیری کنید.

مراجعه به خدمات پس از فروش

نشانی نزدیک ترین مرکز خدمات پس از فروش را می توانید از دفتر تلفن شرکت مخابرات محل خود یا از فهرست مراکز خدمات پس از فروش بدست آورید. لطفا در موقع مراجعه به مراکز خدمات پس از فروش شماره تولید (E-Nr.) و نیز شماره ساخت (FD-Nr.) دستگاه مورد نظر را ذکر کنید.

نوع اشکال	دلائل احتمالی	راه رفع اشکال
نشانهگر "alarm" تصویر شماره 5/ 2 چشمک می زند و هشدار صوتی به صدا درآمده است.	شکال: دمای داخل فریزر بیش از حد مجاز گرم است! خطر فاسد شدن مواد یخزده! • دریچه فریزر باز مانده است • دریچه ورود و خروج هوا مسدود شده است • به طور همزمان مقدار زیاد مواد خوراکی به داخل فریزر گذاشته شده است	با فشار دادن دکمه شماره ۴ چراغک چشمک زن خاموش و صدای هشدار صوتی قطع می شود. در فریزر را ببندید. دریچه ورود و خروج هوا باز کنید. از حداکثر ظرفیت مجاز فریزر تجاوز نکنید.
پس از رفع اشکال چراغ کنترل پس از مدتی خاموش می شود.	اگر مزه، بو یا شکل ظاهر مواد خوراکی تغییر نکرده، می توان آن را پس از پختن یا سرخ کردن مجدد فریز کرد. اما در این حالت باید هرچه زودتر آن را مصرف کرد و نباید تا پایان تاریخ تعیین شده نگهداری کرد.	

دستگاه تبخیر (خنک کننده) سیستم بی یخ به شدت یخ زده و دیگر نمی تواند به طور اتوماتیک یخ ها را آب کند.	در فریزر مدت طولانی باز بوده است.	برای دیفرانز کردن دستگاه خنک کننده، ابتدا مواد خوراکی یخزده را از سبدهای فریزر بیرون بیاورید و کاملاً عایق بندی کنید و در نقطه خنک بگذارید. برق دستگاه را قطع کنید و دستگاه را از دیوار دور کنید. تقریباً پس از ۲۰ دقیقه برف آب دستگاه به ظرف مخصوص در پشت دستگاه (تصویر 8) سرازیر می شود. برای این که ظرف برفاب سرنرود، بهتر است با یک قطعه ابر از سر ریز شدن آب جلوگیری کنید. هرگاه برفاب کاملاً قطع شد یعنی دیگر بدر ظرف مخصوص آبی جمع نشد، نشانه آن است که یخ های دستگاه خنک کننده آب شده است. در این موقع داخل فریزر تمیز کنید و دستگاه را مجدداً به راه بیندازید.
--	-----------------------------------	--

اشکالات کوچک را خود رفع کنیم

قبل از آن که به مرکز خدمات پس از فروش مراجعه کنید:

آزمایش کنید که آیا می توانید به کمک راهنمایی های زیر اختلال پیش آمده را خودتان برطرف کنید
هزینه مشاوره با مرکز خدمات پس از فروش حتی در دوران ضمانت (گارانتی) نیز به عهده شماست!

نوع اشکال	دلایل احتمالی	راه رفع اشکال
دمای دستگاه با درجه تنظیم شده خیلی متفاوت است		در برخی موارد کافی است که دستگاه را فقط برای مدت ۲ دقیقه خاموش کنید. اگر نتیجه این کار مثبت نباشد، این آزمایش را یک ساعت بعد دوباره تکرار کنید. اگر دما خیلی گرم باشد، دو سه ساعت بعد ببینید که آیا درجه به طرف دمای مطلوب حرکت کرده یا نه؟ اگر دما خیلی سرد باشد، یک روز بعد دوباره درجه دما را کنترل کنید.
هیچک از علامت ها روشن نیست	احتمالاً برق رفته است: • شاید فیوز پریده باشد • یا دو شاخه خوب در پریز قرار نگرفته باشد.	کنترل کنید که آیا برق هست؟ فیوز باید اتصال داشته باشد.
نشانهگر "alarm" تصویر شماره 5/ 2 روشن است و هشدار صوتی به صدا درآمده است.	شکال: دمای داخل فریزر بیش از حد مجاز گرم است! • دریچه ورود و خروج هوا مسدود شده است • دریچه فریزر باز مانده است • به طور همزمان مقدار زیاد مواد خوراکی به داخل فریزر گذاشته شده است پس از رفع اشکال چراغ کنترل پس از مدتی خاموش می شود.	برای خاموش کردن صدای زنگ خطر دکمه هشدار "alarm" را فشار دهید. دریچه ورود و خروج هوا باز کنید. در فریزر را ببندید از حداکثر ظرفیت مجاز فریزر تجاوز نکنید.

صدای دستگاه در موقع کار

صداهای کاملاً طبیعی دستگاه

صدائی شبیه «غُرُونْد» - نشانه آن است که کمپروسور کار می کند.

صدای «پولوق پولوق»، «وَز وَز»، و «غرغره» از جریان ماده سرمازا در لوله ها ایجاد می شود.

صدای تَک تَک فقط زمانی به گوش می رسد که موتور روشن یا خاموش شود.

صداهائی که به آسانی برطرف می شود

دستگاه تراز نیست

دستگاه را به کمک یک دستگاه تراز کنید. در این موارد از پیچ های پای دستگاه استفاده کنید یا چیزی زیر آن بگذارید.

دستگاه «لم» داده است

دستگاه را از میل یا چیزهائی که به آن لم داده، دور کنید.

کشوها، سبدها یا قفسه ها ارتعاش دارند یا به چیزی گیر کرده اند.

همه قطعات جداشدنی را از جای شان بردارید و آن ها مجدداً نصب کنید.

بطری ها یا ظروف به هم مماس شده اند

بطری ها و ظرف ها را کمی از هم جدا کنید.

ذوب کردن یخ مواد فریز شده

بسته به نوع مواد و نتیجه مورد نظر، از امکانات زیر می توان بهره گرفت:

- در دمای اتاق
- در دمای داخل یخچال
- در داخل فر برقی با یا بدون دمنده گرم
- در داخل دستگاه ماکروویو

توجه

مواد فریز شده ای را که یخ آن شروع به ذوب شدن کرده یاذوب شده، نباید مجدداً فرز کرد. البته پس از پختن آن (آب پز یا سرخ شده) بصورت غذای آماده می توان آن را مجدداً فرز کرد.

در این موارد مدت انبار کردن نباید تا حداکثر مدت مجاز طول بکشد.

تمیز کردن دستگاه

- دوشاخه دستگاه را از پریز برق بکشید یا فیوز آن را قطع کنید.
- مواد یخ زده را از فریزر خارج کنید و در جایی سرد نگهداری کنید. باتری سرما را (اگر داشته باشید) روی مواد خوراکی یخ زده بگذارید.
- دستگاه را با آب و اندکی صابون ظرفشویی تمیز کنید.



⚠️ احتیاط!

آب بندی های در را فقط با آب خالص پاک کنید و سپس بدقت با کشیدن دستمال خشک کنید.

دقت کنید که آب شستشو به صفحه کلید ها و دکمه نرسد.

هرگز از مواد پاک کننده ماسه ای یا ساینده ای اسیدی استفاده نکنید.

خاموش کردن دستگاه

دکمه روشن/خاموش تصویر 2/1 را فشار دهید. لامپ کنترل دما (تصویر 2/3) خاموش می شود. و به این ترتیب خنک کننده و روشنایی خاموش می شود.

تعطیل کردن دستگاه

اگر دستگاه مدتی طولانی مورد استفاده قرار نگیرد:

- ۱ - دوشاخه را از پریز برق بکشید
 - ۲ - دستگاه را تمیز کنید
 - ۳ - در دستگاه را باز بگذارید
- برای ذوب شدن یخ خوراکی های یخ زده آن ها را در یخچال بگذارید. با این عمل از سرمای مواد یخ زده برای خنک کردن مواد غذایی داخل یخچال استفاده می کنید.
 - در دستگاه را تا سرحد امکان کوتاه باز نگهدارید.
 - پشت دستگاه را هر چندی یکبار با جاروبرقی یا قلم موئی تمیز و گردگیری کنید تا از مصرف بیش از حد برق جلوگیری کنید.

راه های صرفه جوئی در انرژی

- دستگاه را در محلی خنک و کاملاً قابل تهویه قرار دهید و آن را از تابش مستقیم آفتاب حفاظت کنید و از نزدیک کردن آن به یک مرکز حرارتی (مثلاً شوفاژ و اجاق خوراک پزی و مانند آن) پرهیز کنید، وگرنه از صفحه عایق استفاده کنید.
- غذاهای داغ را ابتداء پس از سرد شدن به داخل دستگاه بگذارید.

بسته بندی مواد خوراکی

مواد خوراکی را در اندازه های مصرف خانواده بسته بندی کنید. بسته های سبزی و میوه نباید سنگین تر از یک کیلو باشد. گوشت را می توان تا دو ونیم کیلو در یک بسته جا داد. بسته های کوچک زودتر یخ می زنند، و در نتیجه در موقع ذوب شدن یخ و پختن غذا کیفیت آن به بهترین وجه محفوظ می ماند. مواد خوراکی را بدون نفوذ هوا بسته بندی کنید، تا هم طعم آن محفوظ بماند و هم آب آن خشک نشود.

مواد مناسب بسته بندی:

ورقه نازک پلاستیکی، لوله (فویل) ساخته شده از ماده پلی اتیلن (Polyethylen)، فویل آلومینیومی و قوطی های مخصوص فریزر. این مواد در فروشگاه های مخصوص عرضه می شود.

مواد نامناسب بسته بندی:

کاغذ مخصوص پختن نان و شیرینی، ورقه پرگام، ورقه ساخته شده از سلوفان (Cellophan)، پاکت های زیاله و پاکت پلاستیکی که برای خرید مصرف شده است.

مواد خورکی را در توی بسته قرار دهید، هوای آن را با فشار دادن کاملاً خارج کنید و سر آن را محکم ببندید.

وسائل مناسب برای بستن سر پاکت های فریزر:

حلقه های کشی، گیره های پلاستیکی، نخ های بسته بندی، نوارهای چسب مقاوم در برابر سرما و مانند آن. سر پاکت ها و لوله های فویل ساخته شده از ماده پلی اتیلن (Polyethylen) را می توان با دستگاه مخصوص جوش داد.

محتوای پاکت ها را قبل از گذاشتن به داخل فریزر بر روی پاکت ها بنویسید و تاریخ فریز کردن آن را هم مشخص کنید

غذاها و نوشیدنی های داغ باید قبل از قرار گرفتن در فریزر تا درجه دمای اتاق نشیمن خنک شود.

درجه بالای فریزر (سوپر)

اگر در داخل محفظه فریزر مواد یخ زده وجود دارد، باید چند ساعت پیش از گذاشتن مواد جدید به داخل آن درجه سوپر فریزر را روشن کنید. معمولاً ۴ تا ۶ ساعت کافی است.

اما در مواقعی که از حد اکثر حجم تعیین شده فریزر استفاده می کنید، لازم است که ۴ تا ۲ ساعت قبل این کار را بکنید. مواد خوراکی در اندازه های کم (تا ۲ کیلو گرم) را می توان بدون استفاده از درجه سوپر فریزر کرد.

برای راه انداختن درجه سوپر فریزر کافی است که دکمه سوپر "super" فریزر (تصویر 2/6) را فشار دهید.

حداکثر قدرت فریزر

مواد خوراکی باید هرچه سریع تر به طور کامل یخ بزنند. تنها به این صورت ویتامین ها و ارزش غذایی و شکل و طعم آن ها حفظ می شود. به همین دلیل باید حداکثر قدرت فریزر را رعایت کنید.

قدرت فریزر

اطلاعات مربوط به حداکثر قدرت فریزر در ۴ ساعت در تابلو مشخصات دستگاه مندرج است.

فضای مفید داخل دستگاه

اطلاعات مربوط به فضای مفید این دستگاه در تابلو مشخصات مندرج است.

ترتیب چیدن مواد خوراکی در فریزر

اگر می خواهید مواد خوراکی زیادی را فریز کنید، بهتر است آن را در بالاترین قفسه دستگاه، قرار دهید، چون در آنجا یخزدگی سریع تر انجام می شود و در نتیجه کیفیت مواد خوراکی بیشتر جفت می شود. مواد خوراکی را روی شبکه سیمی فریزر یا در داخل ظرف فریزر در کنار هم پهن کنید.

مراقب باشید که موادی که قبلاً یخ زده، با موادی که تازه باید یخ بزنند، بایکدیگر تماس نشود. در صورت لزوم مواد خوراکی کاملاً یخ زده را جابجا کرده و روی هم در سبدها انباشته کنید.

اگر مواد خوراکی تازه ای در قفسه های فوقانی فریزر بگذارید، ممکن است درجه دمای داخل فریزر بالا رود و نشانگر دما

(تصویر 3/2) چشمک بزند و چراغ هشدار "alarm"

(تصویر 5/2) روشن شود. اما این وضعیت به هیچ وجه به معنی خطری برای خوراکی ها فریز شده نیست.

حداکثر پس از ۲۴ ساعت دمای داخل فریزر مجدداً به درجه ای که قبلاً تنظیم شده خواهد رسید.

فریز کردن مواد خوراکی تازه بنفسک

مواد خوراکی تازه را خودتان فریز کنید

مواد خوراکی که خودتان فریز می کنید، باید تازه، سالم و کاملاً بی عیب باشد.

اخوراکی هایی که می توان فریز کرد:

گوشت و کالباس، گوشت پرندگان و گوشت شکار، ماهی، سبزیجات و گیاهان، میوه، نان و شیرینی جات، پیتزا، غذاهای آماده، باقیمانده غذاها، زرده و سفیده تخم مرغ.

خوراکی هایی را که نمی توان فریز کرد:

تخم مرغ کامل با پوست، خامه ترش و مایونیز، کاهو، تربچه، ترب، پیاز.

غوطه ور کردن (بالانش) سبزی و میوه در آب جوش:

برای اینکه رنگ، طعم و عطر و ویتامین "C" خوراکی محفوظ بماند، باید سبزی و میوه را پیش از یخ زدن، در آب جوش غوطه ور (بالانش) کنید.

ترتیب این کار این است که سبزی و میوه را مدتی کوتاه در آب جوشان غوطه ور می کنند.

کتاب های مربوط به روش فریز کردن، که شامل توضیحاتی در باره روش بالانش کردن نیز هست، در کتابفروشی ها عرضه می کنند.

تهیه یخ حبه ای

تصویر 6

ظرف یخ را تا سه چهارم ظرفیت از آب پر کنید و سپس آن را روی کف قفسه فریز بگذارید.

اگر ظرف یخ به کف فریزر چسبیده باشد، فقط با وسیله غیر تیز (مانند دسته قاشق) آن را جدا کنید.

برای جدا کردن حبه های یخ، ظرف یخ را مدتی کوتاه زیر آب روان بگیرید یا آن را اندکی بپیچانید.

تجهیزات دستگاه

(در همه مدل ها موجود نیست)

ظرف بزرگ مواد یخزده

تصویر 10/1

برای فریز کردن و انبار کردن خوراکی های پر حجم مانند یوقلمون، اردک یا غاز.

تقویم فریزر

تصویر 4/A

ارقام ذکر شده در کنار سمبل ها نشاندهنده تعداد ماه هائی است که در طول آن می توان مواد یخزده را نگهداری کرد.

در مورد غذاهای یخزده آماده که از بازار می خرید به تاریخ تولید یا مصرف آن دقت کنید.

باتری سرما

تصویر 4/B

باتری سرما در مواقع رفتن احتمالی برق یا اختلال فنی باعث تعویق گرم شدن مواد یخ زده می شود. برای اینکه به موثرترین شکل از ذوب شدن یخ مواد خوراکی فریزر پیش گیری کنیم، بهتر است که باتری سرما را در بالاترین قفسه فریزر و مستقیماً روی مواد خوراکی بگذاریم. باتری سرما را می توان از فریزر برداشت و برای صرفه جویی در جا در یخچال گذاشت. باتری سرما را می توان همچنین برای خنک نگاهداشتن مواد خوراکی موقتاً از فریزر برداشت و در یخچال دستی گذاشت.

تقسیمات داخلی سبذ فریزر

تصویر 5

برای تقسیم و دید بهتر مواد خوراکی یخ زده.

فریز کردن و انبار کردن

خرید مواد خوراکی یخ زده

بسته بندی نباید هیچ آسیبی خورده باشد.

به تاریخ اعتبار قابلیت مصرف آن توجه کنید.

درجه دمای فریزر فروشگاه باید ۱۸ سانتیگراد زیر صفر یا سرد تر از آن را نشان دهد.

مواد یخزده خریداری شده را در کیسه مخصوص نگهداری مواد یخ زده بگذارید و فوراً بخانه بیاورید و در فریزر انبار کنید.

انبار کردن مواد یخزده

- برای جریان کامل هوا در داخل فریزر لازم است که سبدهای داخل فریزر را تا نقطه ای اتکاء کاملاً به داخل هل دهید.
- اگر لازم باشد که مواد خوراکی زیادی را در فریزر جا بدهید، می توانید همه ظرف های فریزر به استثنای پائین ترین ظرف را از داخل دستگاه خارج کنید و مواد خوراکی را مستقیماً روی شبکه سیمی فریزر روی هم انباشت کنید، اما قسمت فوقانی درجه ها باید در داخل دستگاه بماند. مواظب باشید که منفذ تهویه که در جداره عقب دستگاه قرار دارد با مواد خوراکی مسدود نشود. برای بیرون آوردن ظرف ها از توی فریزر کافی است که آن ها تا نقطه اتکاء بیرون بکشید و سپس اندکی بلند کنید تا بیرون بیاید. تصویر 7.

اتصال دستگاه به برق

پس از استقرار دستگاه باید قبل از آن که آن را به کار بیاورید، تقریباً نیم ساعت صبر کنید. زیرا ممکن است در خلال حمل و نقل دستگاه روغن داخل کمپرسور به سیستم سرمازا نفوذ کرده باشد قبل از این که دستگاه را برای اولین بار به راه می اندازید، داخل آن را پاک کنید (نگاه کنید به دستور پاک کردن دستگاه).

دوشاخه برق باید در جای قابل دسترسی باشد. دستگاه را به برق متناوب 220-240 ولت / 50 هرتس بوسیله یک پریزی که مطابق مقررات مونتاژ شده باشد، وصل کنید.

پریز باید دارای ۱۰ آمپر-A-10 یا بیشتر باشد.

در مورد دستگاه هائی که در کشورهای غیراروپائی به کار گرفته می شوند، باید با کمک تابلو مشخصات کنترل شود، که آیا مشخصات برق مندرج در آن تابلو با مشخصات برق کشور شما مطابقت دارد یا نه. تابلو مشخصات در داخل دستگاه، طرف چپ، پائین نصب شده است. در صورت لزوم تعویض قطعه اتصال برق، این کار تنها باید بوسیله متخصص انجام گیرد.



⚠️ احتیاط!

هرگز دستگاه را به «پریز صرفه جوی انرژی» (مانند **Ecoboy** یا **Sava Plug**) و تبدیل هائی که برق مستقیم را به برق متناوب ۲۳۰ ولت تبدیل می کنند، وصل نکنید (مانند دستگاه انرژی خورشیدی و شبکه برق کشتی).

روشن کردن دستگاه

دکمه تصویر 2/1 را فشار دهید.

چراغک نشانگر دما روی ۱۸- درجه سانتیگراد چشمک می زند. علامت هشدار "alarm" روشن می شود. دستگاه شروع به خنک کردن می کند.

تنظیم دمای دستگاه

این دستگاه در کارخانه بر روی ۱۸ درجه زیر صفر سانتیگراد تنظیم شده است.

درجه دما را می توان تغییر داد. برای این کار به تابلو راهنما و مشخصات نگاه کنید: تصویر 2/2. کلید انتخاب درجه دمای دستگاه.

پیشنهاد می شود که دمای فریزر را بر روی ۱۸ درجه زیر صفر تنظیم کنید.

تذکراتی در باره کار دستگاه

- به محض اینکه دمای فریزر به درجه لازم برسد، فوراً چراغ هشدار 5 "alarm" خاموش می شود.
- بخشی از قسمت جلوی دستگاه اندکی گرم می شود، تا مانع ایجاد عرق و رطوبت ناشی از آن در قسمت آب بندی در شود.
- اگر در فریزر پس از بسته شدن، بلافاصله مجدداً بازنشود، دو تا سه دقیقه تأمل کنید، تا فشار داخل فریزر تعادل بیابد.
- به کمک سیستم کاملاً اتوماتیکی "بی یخ" فریزر برفک نمی زند و در نتیجه عملیات یخ زدائی لازم نیست.

5 - چراغک هشدار "Alarm"

همزمان با آن، هشدار صوتی هم به صدا در آمده است.

(a) چراغک هشدار روشن است

با فشار دادن دکمه ۴ صدای هشدار صوتی خاموش می شود.

چراغک هشدار هم پس از آن دمای به درجه تنظیم شده برسد، خاموش می شود.

(b) چراغک چشمک می زند

این علامت آن است که مواد خوراکی در معرض خطرات، یا دمای داخل فریزر گرم است یا گرم بوده است.

با فشار دادن به دکمه شماره 4 چشمک زدن چراغ هشدار قطع می شود. و صدای هشدار صوتی خاموش می شود. «علامت هشدار» مجدداً روی حالت «آماده باش» قرار می گیرد

مواد خوراکی یخزده را نسبت به بو و ظاهر آن کنترل کنید و ببینید که آیا هنوز هم قابل مصرف است؟

6 - دکمه سوپر "super"

(حالت فریز سوپر)

مخصوص روشن و خاموش کردن فریز سوپر.

قبل از آن که مقدار زیادی مواد خوراکی تازه

(بیش از ۲ کیلو) در داخل فریزر بگذارید، دکمه سوپر را روشن کنید.

معمولاً ۴ تا ۶ ساعت کافی است. اما برای این که از حداکثر

قدرت فریزر استفاده کنید بهتر است که ۴ ساعت قبل

حالت فریز سوپر را به کار بیندازید.

تقریباً پس از ۲ روز و نیم حالت فریز سوپر به طور اتوماتیک

به حالت دمای معمولی برمی گردد.

به دمای محیط و تهویه آن توجه کنید

نوع منطقه جوی در تابلو مشخصات در جدول مندرج است. این جدول نشان می دهد که دستگاه را در کدام درجه دما می توان به کار انداخت.

منطقه جوی	درجه مجاز دمای داخل فضا
SN	از + ۱۰ درجه سانتیگراد تا + ۳۲ درجه سانتیگراد
N	از + ۱۶ درجه سانتیگراد تا + ۳۲ درجه سانتیگراد
ST	از + ۱۸ درجه سانتیگراد تا + ۳۸ درجه سانتیگراد
T	از + ۱۸ درجه سانتیگراد تا + ۴۳ درجه سانتیگراد

تهویه

تصویر 3

هوای گرم شده پشت دستگاه باید بتواند بدون مانع خارج شود، در غیر این صورت موتور سردکننده باید بیشتر کار کند و در نتیجه مصرف برق بالا می رود.

بنابراین سوراخ های تهویه و خروج هوا را هرگز ننیدید.

آشنایی با دستگاه



لطفاً پیش از خواندن دفترچه صفحه آخر حاوی تصاویر را نگاه کنید. این دفترچه راهنما برای چندین مدل، تدوین شده است. بنابراین امکان تفاوت هایی در تجهیزات و جزئیات با تصاویر عرضه شده وجود دارد

مثال هائی از تجهیزات دستگاه

تصویر 1

(*) در همه مدل ها موجود نیست

1-6 تابلوی راهنما و مشخصات

7 سیستم بی بیخ

8 دریچه قفسه فریزر

9 شبکه سیمی فریزر

10 سبد موادیخ زده (بزرگ)

11 سبد موادیخ زده (کوچک)

12 تخته پوشش پایه

13 پیچ های پایه

14 باتری سرما*

15 تقویم فریزر

تابلوی راهنما و مشخصات

تصویر 2

1 - کلید اصلی روشنی و خاموشی دستگاه

به راه انداختن دستگاه به نشانه چشمک زدن یکی از چراغک های دمای دستگاه، (تصویر 3 / 2) مشخص می شود.

2 - دکمه تنظیم دما

دمای داخل فریزر را می توان از ۱۶ درجه زیر صفر سانتیگراد تا ۳۲ درجه زیر صفر سانتیگراد تنظیم کرد.

برای تنظیم دما دکمه را بطور ثابت یا چندبار فشار دهید تا چراغک درجه دلخواه تان روشن شود.

3 - چراغک کنترل دمای دستگاه

اعدادی که روی صفحه کنترل دما روشن می شود، نشان دهنده درجه دمای داخل فریزر به سانتیگراد است.

عددی که روشن است نشان دهنده درجه دمای انتخاب شده است.

تا زمانی که دمای یخچال به درجه انتخاب شده نرسیده باشد، چراغ چشمک می زند.

4 - دکمه هشدار صوتی "Alarm"

برای خاموش کردن هشدار صوتی مربوط به دما و در دستگاه است.

اگر در فریزر بیش از یک دقیقه باز بماند، هشدار صوتی مربوط به در به صدا در می آید.

اگر دمای داخل فریزر گرم تر از حد مجاز باشد، هشدار صوتی مربوط به دما به صدا در می آید.

اگر خوراکی های یخزده در معرض خطر فساد قرار داشته باشد، علاوه بر هشدار صوتی چراغ هشدار شماره 5 هم چشمک می زند.

در مواقع زیر هم بدون آنکه خطری متوجه مواد خوراکی داخل فریزر باشد هشدار صوتی به کار می افتد:

- در موقع به کار انداختن دستگاه.
- در موقع گذاشتن مواد خوراکی تازه و زیاد به داخل فریزر.
- اگر در فریزر مدتی طولانی باز بماند.

- خوراکی یخزده را هرگز مستقیماً از فریزر به دهان نگذارید.
- خطر سوختگی ناشی از سرمای بسیار زیاد!
- از لمس طولانی دست با مواد یخزده، یخ یا لوله های مواد سرمازا و مانند آن پرهیز کنید.
- خطر سوختگی ناشی از سرمای بسیار زیاد!
- برفک فریزر و مواد یخزده را با کارت یا وسیله ای تیز نتراشید، زیرا ممکن است از این طریق لوله های مایع سرمازا آسیب ببینند. مایع سرمازا که به بیرون نشت کند، ممکن است آتش بگیرد یا به چشم آسیب بزند.

وجود کودکان در خانه

- مواد بسته بندی و قطعات آن را در اختیار کودکان نگذارید
- خطر خفگی به وسیله کارت‌ن های تاشو و مشماها!
- این دستگاه اسباب بازی کودکان نیست!
- در مورد دستگاه هایی که درشان قفل دارد: کلید را دور از دسترس کودکان نگهداری کنید!

مقررات کلی

این دستگاه برای مصارف زیر مناسب است:

- برای فرز کردن مواد خوراکی
- برای فراهم کردن یخ
- این دستگاه فقط برای مصرف خانگی پیش بینی شده است.
- این دستگاه مطابق استاندارد اروپایی (89/336/EEC) دارای امکان ضد جرقه است.
- گردش دورانی ماده سرمازا نسبت به غلظت آن مورد آزمایش قرار گرفته است.
- این فرآورده مطابق مقررات معتبر مربوط به ایمنی دستگاه های الکتریکی ساخته شده است. (EN 60335/2/24)

- تعویض کابل برق و تعمیرات دیگر دستگاه فقط بوسیله مرکز خدمات پس از فروش مجاز است. نصب و تعمیر توسط افراد غیر متخصص می تواند برای مصرف کننده باعث خطرات سنگینی بشود.

در موقع مصرف دستگاه توجه کنید که

- هیچ نوع دستگاه برقی را در توی این دستگاه به کار نبرید (مانند دستگاه گرمازا، دستگاه یخ ساز برقی و مانند آن).
- خطر انفجار!
- هرگز برای نظافت این دستگاه از وسیله نظافت با بخار استفاده نکنید، زیرا خطر آن هست که بخار به قسمت های هادی برق نفوذ کند و موجب کنتاکت یا برق گرفتگی شود.
- خطر برق گرفتگی!
- مواد دارای گازهای قابل احتراق و با فشار (مانند اسپری های مختلف) و مواد انفجاری را نباید در داخل دستگاه گذاشت - خطر انفجار!
- پایه دستگاه، لبه های آن و درب و نظایر آن را نباید به عنوان سکو یا پله مورد سوء استفاده قرارداد.
- در مواقع یخ زدائی (دیفرایز) و نیز نظافت دستگاه دوشاخه را از برق بکشید یا فیوز را قطع کنید. در موقع قطع کردن برق، خود دوشاخه را بکشید نه کابل را.
- الککل دارای درصد بالا را فقط می توان در شیشه در بسته محکم و در حالت ایستاده نگهداری کرد.
- قسمت های پلاستیکی و نیز لاستیک های آب بندی درها نباید به روغن و چربی آلوده شود. در غیر اینصورت ممکن است باعث خوردگی و پوکی قسمت های یاد شده، شود.
- منافذ تهویه و خروج هوای دستگاه را هرگز ننیدید یا با گذاشتن اشیای دیگر مسدود نکنید.
- مایعات در شیشه یا قوطی را بخصوص نوشابه های گاز دار را در فریزر نگذارید. ممکن است شیشه یا قوطی در آنجا بترکد.

تذکراتی در باره دفع زباله

دفع مواد بسته بندی

مواد بسته بندی دستگاه شما را در برابر آسیب های احتمالی حمل و نقل حفاظت می کند. کلیه مواد بسته بندی برای محیط زیست بی زیان و قابل بازیافت است. لطفا همکاری کنید و مواد بسته بندی را با رعایت محیط زیست دفع کنید.

در باره راه های مدرن دفع زباله از فروشنده متخصص یا از مرکز دفع زباله شهرداری منطقه مسکونی تان کسب اطلاع کنید.

دفع دستگاه های کهنه

دستگاه های کهنه را نباید زباله بی ارزش تلقی کرد! دفع زباله اگر با رعایت حفاظت محیط زیست انجام گیرد، می توان مواد خام با ارزشی را بازیافت کرد.

این دستگاه مطابق ضوابط اروپایی 2002/96/EG مربوط به دستگاه های برقی و الکترونیکی (waste electrical and electronic equipment - WEEE) مشخص شده است.

این ضوابط چارچوب کلی بازپس دادن و بازیافت دستگاه های کهنه را تعیین می کند که در سراسر اروپا معتبر است.

 **اخطار!**

در مورد دستگاه های کهنه و از کار افتاده به شرح زیر عمل کنید:

۱ - دوشاخه دستگاه کهنه را از برق بکشید،

۲ - کابل برق دستگاه را قطع کنید و به همراه دوشاخه دفع کنید.

دستگاه های خنک کننده حاوی مواد سرمازا و گازهای عایق است که باید به روش تخصصی دفع شود. مواظب باشید که لوله های دستگاه سرمازا تا لحظه دفع تخصصی آن آسیبی نبیند.

هشدارهای ایمنی و خطر

پیش از آن که دستگاه را به کار بیندازید،

لطفا اطلاعات مندرج در دفترچه راهنمای مونتاژ و کاربرد را به دقت و بطور کامل بخوانید. این اطلاعات شامل تذکرات مهمی در باره نصب و کاربرد و نیز روش نگهداری دستگاه است.

دفترچه راهنمای نصب و کاربرد را برای مصارف بعدی یا برای مالک احتمالی آینده نگهداری کنید.

ایمنی فنی

- این دستگاه دارای مقدار اندکی ماده سرمازای (R600a)

است که زمانی برای محیط زیست ندارد اما قابل احتراق است. مواظب باشید که لوله های جریان مایع سرمازا در موقع حمل و نقل و نیز مونتاژ آسیب نبیند. ماده سرمازایی که از لوله سوراخ شده به بیرون نشت می کند، می تواند به چشم آسیب بزند یا خود آتش بگیرد. اگر ماده سرمازا به بیرون نشت کند،

- مواظب باشید که در نزدیک آن، هیچ آتش

روپاز یا چیز من المکان.

- دوشاخه را از برق بکشید،

- فضا را چند دقیقه خوب تهویه کنید.

- به مرکز خدمات پس از فروش جریان را اطلاع دهید.

هرچه مقدار ماده سرمازای دستگاه بیشتر باشد، باید فضایی که

دستگاه در آن قرار می گیرد، بزرگتر باشد. در فضاهای خیلی

کوچک ممکن است در صورت نشت ماده سرمازا به بیرون،

مخلوط گاز و هوای قابل احتراق تولید شود.

در برابر هر ۸ گرم ماده سرمازا باید فضا حداقل به اندازه ۱ متر

مکعب بزرگتر باشد. مقدار ماده سرمازای دستگاه شما در روی

تابلو مشخصات که در داخل دستگاه نصب شده، مندرج است.

9 الصورة

سوف تجد هذه البيانات بلوحة الطراز. الرجاء مساعدة مركز خدمة العملاء على توفير نفقات غير ضرورية ذلك بذكر رقم المنتج ورقم التصنيع حيث يمكن بذلك توفير نفقات إضافية قد تنشأ نتيجة لعدم ذكر تلك البيانات.

مراكز خدمة العملاء

سوف تجد رقم الهاتف الخاص بأقرب مركز خدمة العملاء لك بدليل التليفون الرسمي أو في قائمة فهرس مراكز خدمة العملاء. رجاء ذكر رقم المنتج (E-Nr.) وكذلك رقم التصنيع (FD-Nr.) الخاص بالجهاز لمركز خدمة العملاء.

العطل	السبب المحتمل	إزالة الأعطال
عند صدور وميض عن الإشارة الضوئية الدالة على تنبيه تحذيري صورة 5/2، وانبعث تنبيه صوتي تحذيري.	الخلل — يدل هذا على ارتفاع درجة الحرارة في قسم التجميد!	اضغط على زر التنبيه التحذيري المُشار إليه بـ 4، من أجل إيقاف الوميض الصادر عن الإشارة الضوئية الدالة على التنبيه التحذيري صورة 5/2، وإسكات التنبيه الصوتي التحذيري.
	• وربما يعود ذلك إلى أن باب قسم التجميد تُرك مفتوحاً.	اغلق الباب.
	• قد يرجع هذا إلى وجود حائل أمام فتحات التهوية الخاصة بالهواء الداخل أو الخارج.	تأكد من خلو مدخل ومخرج التهوية من أي حوائط تعوق حركة التهوية.
	• ومن المحتمل أيضاً أن يُعزى السبب في ذلك إلى إدخال كمية كبيرة أكثر من المفترض من المواد الغذائية على دفعة واحدة بغية تجميدها.	لا تتعدى الكمية القصوى المسموح بتجميدها.
	لمبة المراقبة تنطفئ بعد بعض من الوقت تلو إزالة أسباب الخلل.	إذا لك يطرأ تغيرٌ على المذاق أو الرائحة أو المظهر لتلك المواد الغذائية المحمّدة فيمكن إعادة تجميدها بعد طبخها أو قليها.
قد تكونت طبقة كثيفة جداً من الجليد على المبخر (جهاز إصدار البرودة) بحيث لا يمكن إزالة طبقة الجليد هذه عن طريق نظام إذابة الجليد أوتوماتيكياً.	باب حيز التجميد قد ترك مفتوحاً لفترة طويلة.	من أجل إذابة الجليد من على المبخر يجب استخراج المواد الغذائية المجمدة من الحاويات وعزها بطريقة جيدة وحفظها في مكان بارد. بعد ذلك يتم إبطال عمل الجهاز وأبعاده عن الحائط.
		يبدأ الثلج في الذوبان بعد مرور حوالي 20 دقيقة وينساب في وعاء التبخير (يوجد بخلف الجهاز، أنظر صورة 8). يجب في هذه الحالة تخفيف الماء المناسب لوعاء التبخير من حين لآخر بقطعة من الإسفنج حتى لا يفيض الماء خارج الوعاء.
		بعد توقف انسياب الماء إلى وعاء التبخير يكون الجليد المتكون على المبخر قد ذاب. ينظف الجهاز من الداخل. ثم يتم إعادة تشغيل الثلاجة مرة أخرى.

إزالة الأعطال البسيطة بنفسك

قبل استدعاء مركز خدمة العملاء:

اختبر بنفسك إذا ما كان من الممكن إزالة الأعطال بنفسك بناء على التعليمات التالية.

يجب عليك أن تتحمل بتكاليف استشارة مركز خدمة العملاء بنفسك حتى أثناء فترة الضمان!

العطل	السبب المحتمل	إزالة الأعطال
درجة حرارة الجهاز تختلف بحد كبير عن درجة الحرارة التي تم ضبطها بالجهاز.		أحياناً يكفي القيام بإبطال عمل الجهاز لمدة دقيقتين. يمكنك تكرار هذا مرة أخرى بعد مرور ساعة إذا كانت نتيجة المحاولة الأولى سلبية. إذا كانت درجة الحرارة أعلى مما ينبغي فيجب عليك تفحص درجة الحرارة بعد مرور عدة ساعات لتبين مدى تقارب درجة حرارة الجهاز من الدرجة التي تم ضبطها. به. إذا كانت درجة الحرارة أقل مما ينبغي فيجب عليك إعادة مراقبتها في اليوم التالي.
كافة المؤشرات الضوئية لا تضيء.	انقطاع التيار الكهربائي. ● مفتاح المنصهر مغلق ● قابس سلك التوصيل غير مثبت في مكانه جيداً	اختبار إذا كان التيار الكهربائي موصل، فحص مفتاح المنصهر
عند اشتعال الإشارة الضوئية الدالة على تنبيه تحذيري صورة 5/2، وانبعاث تنبيه صوتي تحذيري.	الخلل — يدل هذا على ارتفاع درجة الحرارة في قسم التجميد! ● قد يرجع هذا إلى وجود حائل أمام فتحات التهوية الخاصة بالهواء الداخل أو الخارج. ● وربما يعود ذلك إلى أن باب قسم التجميد ترك مفتوحاً.	اضغط على زر التنبيه التحذيري من أجل إيقاف الصوت التحذيري. تأكد من خلو مداخل ومخارج التهوية من أي حوائل تعوق حركة التهوية. اغلق الباب.
	● ومن المحتمل أيضاً أن يُعزى السبب في ذلك إلى إدخال كمية كبيرة أكثر من المفترض من المواد الغذائية على دفعة واحدة بغية تجميدها. لمبة المراقبة تنطفئ بعد بعضٍ من الوقتٍ تلو إزالة أسباب الخلل.	لا تتعدى الكمية القصوى المسموح بتجميدها.

الأصوات الصادرة أثناء عمل الشلاجة الأصوات العادية تماماً

الهدير – مجموعة محرك التبريد تعمل.

أصوات اللددمة والقرقرة والأزيز – مادة التبريد تنساب خلال مواسير التوصيل.

صوت “كليك” – المحرك يبدأ العمل أو يتوقف عن العمل.

الأصوات التي يسهل إزالتها

الجهاز ليس منصوب باستواء أفقي

رجاء نصب الجهاز باستواء أفقي بالاستعانة بميزان ماء. وتستخدم لذلك الحوامل القلاووظ أو يمكن وضع شيء ما تحت الحوامل.

الجهاز “مستود”

رجاء تحريك الجهاز بعيداً عن الأثاث أو الأجهزة المسنودة عليه. الأدرج أو السلال أو الأسطح الأخرى المخصصة لوضع الأطعمة عليها تهتز أو تنحسر رجاء فحص الأجزاء التي يمكن فصلها أو سحبها وإعادة تركيبها مرة أخرى عند اللزوم.

الأواني تلامس بعضها البعض

رجاء تحريك الزجاجات والأواني للفصل بينها قليلاً.

تنظيف الجهاز

- يجب فصل الكهرباء عن الجهاز، بسحب القابس من المقبس أو إبطال عمل المنصهر.
- يتم إخراج المواد الغذائية المجمدة وحفظها. يمكن بارد ووضع ألواح التجميد عليها (في حالة توافرها).
- ثم قم بتنظيف الجهاز باستخدام ماء دافئ مخلوط بقليل من مادة غسيل الأطباق.



انتبه

- يجب تنظيف حشية الباب عن طريق مسحها بالماء التنظيف دون خلطه بأية مواد تنظيف وتجفيفها بعد ذلك جيداً بفوطة جافة.
- ممنوع تماماً استخدام مواد التنظيف التي تحتوي على رمال أو أحماض أو مواد إذابة كيميائية.
- ويجب مراعاة عدم دخول ماء التنظيف إلى داخل واجهة المراقبة.

توفير الطاقة الكهربائية

- يجب نصب الجهاز في حجرة جافة قابلة للتهوية، وعدم تعريض الجهاز لأشعة الشمس المباشرة وعدم وضعه بالقرب من مصدر حراري (مثل جهاز التدفئة أو الموقد). وعند الاضطرار لذلك يفصل بينهما بلوح عازل.
- يجب ترك الأطعمة والمشروبات الساخنة حتى تبرد أولاً قبل وضعها في الثلاجة.
- يفضل وضع المواد الغذائية المجمدة في حيز التبريد حتى يذوب الثلج منها. وبهذا تستخدم البرودة المنبعثة من المواد المجمدة في تبريد المواد الغذائية الأخرى.
- الحرص على عدم فتح باب الثلاجة إلا لفترات قصيرة جداً بقدر الإمكان.
- يجب تنظيف الجانب الخلفي للجهاز من حين لآخر باستخدام المكسنة الكهربائية أو فرشاه حيث أن ذلك يساعد على تجنب زيادة معدل الاستهلاك للطاقة.

إذابة جليد الأطعمة المجمدة

يمكن اختيار أحد الأساليب التالية حسب نوع المواد المجمدة والغرض من الاستخدام:

- تركها لتذوب بدرجة حرارة الغرفة،
- في الثلاجة العادية،
- في فرن الموقد الكهربائي، باستخدام مروحة الهواء الساخن أو بدونها
- في جهاز فرن المايكروويف.

ملاحظة

- لا يمكن إعادة تجميد الأطعمة بعد ذوبان جليدها مرة أخرى.
- يجب أولاً إعدادها من خلال (طهيها أو قليها) أو تحضيرها كوجبة جاهزة ثم تجميدها مرة أخرى.
- لا يُنصح بترك الأطعمة المخزنة حتى أقصى فترة تخزين.

إيقاف الجهاز عن التشغيل

اضغط على زر التشغيل / الإيقاف صورة 1/2.

لمبة إيضاح الحرارة صورة 2/3 تنطفئ، وبهذا يتوقف الجهاز عن التبريد وتنطفئ الإضاءة.

عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة

يجب إجراء ما يلي في حالة عدم استخدام الجهاز لفترة طويلة:

- 1 - فصل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس
- 2 - تنظيف الثلاجة
- 3 - يترك باب الثلاجة مفتوحاً.

تغليف المواد الغذائية

يجب تقسيم الأطعمة لتناسب مع مقادير الوجبات التي يتم إعدادها لديكم ووضع كل قسم في تغليف خاص.

لا يجب أن يزيد وزن الخضروات والفاكهة عن 1 كغم. كما ينبغي تقسيم اللحوم إلى عبوات لا تزيد عن 2,5 كغم. العبوات ذات الحجم الصغير تتجمد أسرع كما أنه تتم المحافظة على جودتها عند ذوبان الجليد منها وعند إعدادها بأفضل ما يمكن.

يجب تعبئة المواد الغذائية بحيث لا يتسرب إليها الهواء وذلك حتى لا تفقد طعمها أو تتعرض للجفاف.

المواد المناسبة للتغليف هي:

أكياس ورقائق البلاستيك، الرقائق الخرطومية المصنوعة من البولي إيثيلين، رقائق الألومنيوم وعلب التجميد.

هذه المنتجات متوفرة لدى المتاجر المتخصصة.

المواد غير المناسبة للتغليف هي:

ورق الفرن، الورق الصامد للشحم، ورق السيلوفان، أكياس القمامة وأكياس المشروبات المستعملة.

يجب وضع المواد الغذائية في التغليف وإفراغ الهواء من التغليف تماماً ثم إغلاق التغليف بإحكام.

المواد المناسبة لإحكام الغلق هي:

الحلقات المطاطية، المشابك البلاستيكية، خيوط الربط، شرائط اللصق التي تتحمل البرودة أو ما شابه ذلك. يمكن لحام فتحات الأكياس والرقائق الخرطومية بواسطة جهاز لحام الأكياس البلاستيكية.

ينبغي وضع علامات مميزة على عبوات الأطعمة المطلوب تجميدها قبل وضعها في حيز التجميد وكتابة تاريخ الحفظ عليها.

ينبغي وصول درجة حرارة الأطعمة والمشروبات الساخنة أولاً إلى درجة حرارة الوسط الخارجي المحيط قبل وضعها في قسم التجميد.

التجميد الشديد (سوبر)

في حالة وجود مواد غذائية مجمدة بالفعل في الحيز الخاص بالتجميد، فيجب قبل وضع مواد غذائية طازجة بعدة ساعات تشغيل التجميد الشديد (سوبر). بصفة عامة تكفي فترة من 4 - 6 ساعات.

أما في حالة استخدام السعة القصوى لحيز التجميد فيحتاج الأمر إلى 24 ساعة. يمكن تجميد كميات المواد الغذائية القليلة (حتى 2 كغ) دون تشغيل التجميد الشديد (سوبر).

لتشغيل التجميد الشديد يتم الضغط على زر التجميد الشديد السوبر "Super" (الصورة 6/2).

السعة القصوى المتاحة للتجميد

يجب أن يتم تجميد المواد الغذائية تماماً حتى قلبها بأسرع ما يمكن. بهذه الطريقة فقط يمكن المحافظة على الفيتامينات وقيمتها الغذائية مظهرها الخارجي وطعمها. لذلك لا يجب تخطي سعة التجميد القصوى لئلا تنكس.

تجد على لائحة الطراز السعة القصوى المتاحة طبقاً لطراز الجهاز .

السعة المتاحة للتجميد

تجد على لائحة الطراز السعة القصوى المتاحة للتجميد خلال ٢٤ ساعة.

سعة الجهاز

تجد على لائحة الطراز البيانات الخاصة بسعة جهازك.

ترتيب المواد الغذائية

في حالة حفظ كميات كبيرة من المواد الغذائية يفضل حفظها في الأدراج العلوية حيث يتم تجميدها هناك بطريقة سريعة تحافظ على جودتها. يجب توزيع المواد الغذائية على كافة مساحة رف التجميد وفي حاويات التجميد.

وعليك تحاشي وضع المواد الغذائية المطلوب تجميدها على نحو يؤدي على تلامسها مع المواد الغذائية المجمدة بالفعل. ويمكنك عند الضرورة نقل المواد الغذائية المجمدة إلى حاويات التجميد.

يشير بيان درجة الحرارة إلى ارتفاع درجة الحرارة في حالة وضع مواد غذائية طازجة الحيز لتجميدها، ويصل الأمر في بعض الأحيان لأن يومض المؤشر الضوئي لبيان درجة الحرارة بصورة متقطعة صورة 2/5 وتضئ علامة 3/2 "alarm".

ولكن هذا لا يعني نشوء خطر يهدد المواد الغذائية المجمدة بالفعل. يتم التوصل على درجة الحرارة التي تم ضبطها بالجهاز بعد مرور 24 ساعة على أقصى تقدير.

كيف تجميد وتحفظ المواد الغذائية

بنفسك

كيف تجميد وتحفظ المواد الغذائية بنفسك

في حالة القيام بتجميد المواد الغذائية بنفسك، فيجب عدم استخدام سوى المواد الغذائية الطازجة الخالية من العيوب فقط.

المواد المناسبة للتجميد هي:

منتجات اللحوم والتفانيق، لحوم الطيور والصيد البري، الأسماك، الخضضوات، الأعشاب، الفاكهة، الأطعمة المخبوزة، البيتزا، الوجبات الجاهزة، بقايا الوجبات، صفار البيض وبياضه.

المواد التي لا ينبغي تجميدها هي:

البيض السليم في قشرته، القشدة وسلطة المايونيز، الخضضوات المستخدمة لإعداد السلطة والفجل والبنجر والبصل.

تبييض الخضضوات والفاكهة بالماء المغلي

من أجل المحافظة على اللون والطعم والنكهة وفيتامين ج، يجب تبييض الخضضوات والفاكهة قبل تجميدها.

عند التبييض يتم غمر الخضضوات والفاكهة لفترة قصيرة في الماء المغلي.

توجد في المكتبات وصفات لطريقة التجميد تحتوي كذلك على تفاصيل عملية تبييض الخضضوات والفاكهة.

تخصير الثلج

الصورة 6

املاً وعاء مكعبات الثلج بالماء بنسبة 3/4 ثم ضعه فوق أرضية حيز التجميد.

يجب استخدام أدوات غير حادة لنزع أواني الثلج الملتصقة (يد ملعقة) لتفريغ الثلج يحمل الوعاء مهلة قصيرة تحت ماء منساب أو يرج الوعاء عدة مرات.

تجميد وحفظ المواد الغذائية

يجب مراعاة ما يلي عند شراء الأطعمة المجمدة

يجب عدم وجود أية شقوق أو أضرار بأغلفة الأطعمة.

لا يجب أن يكون تاريخ الصلاحية قد انتهى.

يجب أن يظهر في بيان درجة الحرارة بثلاحة المتجر -18°م أو أبرد.

ينبغي وضع الأطعمة المجمدة في حقيبة عازلة للحرارة ونقل الأطعمة بسرعة إلى المنزل وحفظها فوراً في الحيز الخاص بالتجميد.

تخزين المواد الغذائية

- ينبغي دائماً الانتباه إلى دفع كافة الأدراج المعدة لتجميد المواد الغذائية إلى النهاية أي حتى الاصطدام بخلفية الجهاز، حيث أن هذا يلعب دوراً هاماً بالنسبة لسريان دورة الهواء داخل الجهاز بدواً عوائق.
- عند الرغبة في تجميد كميات كبيرة من المواد الغذائية فيمكنك نزع كافة أدراج التجميد فيما عدا الدرج الأسفل ووضع المواد الغذائية على الأرفف مباشرة. كما يجب ترك الرف القلاب لحيز التجميد مركباً.
- يجب مراعاة عدم سد فتحات التهوية بالخائط الخلفي للجهاز بالمواد الغذائية! ولنزع الأرفف قم بسحبها للخارج تماماً ثم ارفعها قليلاً إلى أعلى ثم قم بنزعها. الصورة 7.

التجهيزات الداخلية للجهاز

لا توجد في جميع الطرازات

درج كبير للمواد الغذائية المجمدة

صورة 10

ملائم لتجميد وحفظ المواد الغذائية ذات الحجم الكبير وعلى سبيل المثال منها الدجاج الرومي والبط والإوز.

الجدول الزمني للتجميد

صورة 4/A

تشير الأرقام المتواجدة بجوار الرموز إلى المدة الشهرية المفترضة لحفظ المواد الغذائية المجمدة. ويغني الانتباه إلى تاريخ الإنتاج أو تاريخ الصلاحية بالنسبة للمواد الغذائية المجمدة المعروضة للبيع في المحلات التجارية.

الصناديق الباعثة للبرودة

صورة 4/B

ويحول الصندوق الباعث للبرودة دون الانخفاض السريع لدرجة حرارة المواد الغذائية المجمدة والمخفوفة داخل الجهاز في حالة انقطاع التيار الكهربائي أو عند حدوث عطب. ويتم التوصل إلى أطول فترة لتخزين المواد الغذائية المجمدة عند وضع الصندوق الباعث للبرودة في القسم العلوي بشكل مباشر فوق المواد الغذائية.

يمكن حفظ الصناديق الباعثة للبرودة في الدرج المخصص لها بباب الجهاز من أجل توفير المكان.

ويمكن كذلك إخراج الصندوق الباعث للبرودة واستخدامه للحفاظ المؤقت على درجة حرارة المواد الغذائية، على سبيل المثال في حقيبة تبريد معدة لذلك.

حاويات – أقسام حفظ المواد الغذائية المجمدة

الصورة 5

نمكناك من تقسيم وتنظيم ترتيب المواد المجمدة بالجهاز.

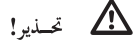
توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي

ينبغي بعد نصب الجهاز الانتظار لفترة 1/2 ساعة على الأقل قبل تشغيل الجهاز لأول مرة. فمن الممكن أثناء النقل أن يحدث انتقال للزيت المتواجد بماكينة التبريد إلى شبكة التبريد.

يجب تنظيف الحيز الداخلي للجهاز قبل تشغيله لأول مرة (أنظر البند الخاص بالتنظيف).

يجب أن يكون من السهل الوصول إلى مصدر توصيل التيار الكهربائي (المقبس). يجب توصيل الجهاز بتيار كهربائي مزود بتراوح جهده ما بين 220 إلى 240 فولت / 50 هرتز وذلك عن طريق مركب حسب التعليمات المعمول بها. ويجب أن يكون المقبس مؤمن بواسطة منصهر تصل قدرته إلى 10 أمبير أو أكثر من ذلك.

بالنسبة للأجهزة التي تستخدم في دول غير أوروبية، فيجب الرجوع إلى لوحة الطراز لمعرفة إذا ما كانت البيانات المذكورة بها والخاصة بمجهد التيار ونوعه تتطابق مع القيم الخاصة بشبكة التيار الكهربائي الخاصة بك. توجد لوحة الطراز في داخل الجهاز بأسفل الجهة اليسرى. وفي حالة الاضطرار إلى استبدال وسائل التوصيل بالتيار الكهربائي، فلا يجب أن يتم ذلك إلا بواسطة فني متخصص.



تحذير!

لا يجب بأي حال من الأحوال توصيل الجهاز عن طريق وصلة مقبس إلكترونية لتوفير الطاقة

(مثل Ecoboy أو Sava Plug) وعن طريق محول تيار مزود يقوم بتحويل التيار المستمر إلى تيار مزود جهده 230 فولت (مثل في حالة وحدات الطاقة الشمسية أو شبكات التيار الكهربائي للسفن).

تشغيل الجهاز

اضغط على الزر صورة 1/2.

الإشارة الضوئية الرقمية تبدأ في الوميض مُشيئةً إلى -18° درجة مئوية. وتشعلت بالإضافة إلى ذلك الإشارة الضوئية المشار إليها برقم ٥٥٠. وهنا يبدأ الجهاز في التبريد.

ضبط درجة الحرارة

تبلغ درجة الحرارة التي جرى ضبط الجهاز عليها في المصنع -18° درجة مئوية.

ويمكن بالطبع تغيير القيم التي جرى ضبط الجهاز عليها. التي نظرة على الإيضاحات المتعلقة بلوحة التحكم والتشغيل: صورة 2/2 زر ضبط درجة الحرارة.

ونصح بضبط الجهاز على -18° درجة مئوية.

ملاحظات متعلقة بالتشغيل

- تنطفئ الإشارة الضوئية المشار إليها برقم ٥٥٠ عند بلوغ درجة حرارة قسم التجميد إلى المستوى اللازم له.
- يجري تدفئة الواجهة الأمامية للجهاز على نحو طفيف، حيث أن هذا يمنع تكثف الماء في نطاق إطار الإحكام الخاص بالباب.
- إذا استعصى فتح باب قسم التجميد مباشرة بعد إغلاقه فينبغي الانتظار لفترة تتراوح ما بين دقيقتين وثلاث دقائق لحين حدوث توازن للضغط السفلي الناشئ عن ذلك.
- لم يعد هناك ضرورة لإزالة أي ثلوج متراكمة، حيث أن الجهاز يحول تكونها من الأساس بفضل النظام التلقائي الكامل لمنع تكون الثلوج في قسم التجميد، مما يجعله دائماً خالياً من الثلوج.

5 - التنبيه الضوئي

ويصدر في نفس الوقت تحذير صوتي.

(a) الإشارة الضوئية **تشعل**.

يتوقف التنبيه الصوتي عن الانبعاث من خلال الضغط على زر التنبيه الصوتي المُشار إليه برقم ٤,٠٠. أما الإشارة الضوئية فتتطفئ عندما تصل درجة الحرارة في قسم التجميد إلى المستوى اللازم.

(b) الإشارة الضوئية **تومض**.

ويشير هذا إلى أن المواد الغذائية المجمدة ستصبح عرضة للتلف، مما يعني أن مستوى الحرارة في قسم التجميد قد أصبح أعلى من الحد المطلوب أو كان من قبل أعلى من الحد المطلوب. يتوقف وميض الإشارة الضوئية وكذلك التنبيه الصوتي عن الانبعاث من خلال الضغط على زر التنبيه الصوتي المُشار إليه برقم ٤,٠٠. ويجري إعادة الإشارة الضوئية مجدداً إلى وضع الاستعداد للانطلاق. وينبغي التأكد من أن المواد الغذائية المجمدة مازالت صالحة للطعام من خلال إجراء اختبار لرائحتها ومظهرها.

6 - زر التجميد السريع المُشار إليه بـ **super**,

(التجميد السريع)

يُستخدم لتشغيل وإيقاف التجميد السريع.

ينبغي استخدام خاصية التجميد السريع قبل القيام بحفظ كمية كبيرة من المواد الغذائية الطازجة (كمية تتعدى ٢ كجم).

وبصفة عامة فإنه لمن الكافي فترة تراوح ما بين ٤ - ٦

ساعات، أما من أجل استخدام السعة القصوى لقسم التجميد فينبغي تشغيل خاصية التجميد السريع مُسبقاً لمدة ٢٤ ساعة.

إن الجهاز يقوم تلقائياً بإعادة ضبط درجة الحرارة على

المستوى السابق لها قبل تشغيل خاصية التجميد السريع بعد

مرور زهاء يومان ونصف.

تصنيف الطقس - درجة حرارة

الوسط المحيط المسموح بها

يمكنك طبقاً لتصنيف الطقس المذكور في لائحة الطراز تشغيل الجهاز تبعاً لدرجات حرارة الوسط المحيط.

درجة حرارة الوسط المحيط	درجة تصنيف الطقس
10°+ م حتى 32°م	SN
16°+ م حتى 32°م	N
18°+ م حتى 38°م	ST
18°+ م حتى 43°م	T

التهوية

الصورة 3

يسخن الهواء وراء الجدار الخلفي للثلاجة أثناء تشغيلها. يجب أن يتاح تصريف الهواء الساخن دون أية عاقبة. إذا لم يكن ذلك متاحاً فسوف يزيد التحميل على ماكينة التبريد بدرجة أعلى مما يجب، ويزداد تبعاً لذلك معدل استهلاك الكهرباء. لذلك: لا يجب بأي حال من الأحوال تغطية فتحات التهوية وفتحات تصريف الهواء أو وضع أشياء أمامها.

تعرف على جهازك الجديد



رجاء فتح الصفحة الأخيرة التي تحتوي على الرسوم البيانية. تسري تعليمات الاستخدام هذه على أكثر من طراز مختلف. من الممكن وجود فروق في التفاصيل الواردة في الرسوم البيانية.

مثال لتجهيزات الجهاز

الصورة 1

(*لا توجد في جميع الطرازات)

- | | |
|-----|----------------------------------|
| 1-6 | واجهه التشغيل |
| 7 | تجهيزة عدم تراكم الجليد |
| 8 | رف قلاب لحيز التجميد |
| 9 | رف حفظ المواد المجمدة |
| 10 | حاوية حفظ المواد المجمدة (كبيرة) |
| 11 | حاوية حفظ المواد المجمدة (صغيرة) |
| 12 | قاعدة |
| 13 | حوامل قابلة للضغط. |
| 14 | الصناديق الباعثة للبرودة* |
| 15 | جدول زمني لتسجيل تاريخ التجميد |

واجهة التشغيل

الصورة 2

1 - زر التشغيل / إيقاف التشغيل

يجري الإشارة إلى سريان التشغيل من خلال وميض إحدى اللمبتين الموضّحتين لدرجة الحرارة **صورة 2/3**.

2 - زر ضبط درجة الحرارة

يمكن ضبط درجة حرارة قسم التجميد على نطاق يتراوح ما بين -16°C و -32°C درجة مئوية. اضغط على الزر مراراً لحين ظهور درجة الحرارة التي تود الضبط عليها.

3 - اللمبة المشيرة لدرجة الحرارة

توضح الأرقام الصادرة عن اللمبة المشيرة لدرجة الحرارة درجات حرارة قسم التجميد والمتبع فيها نظام الدرجات المئوية.

وتشير اللمبات [الرقمية] المضيفة إلى درجة الحرارة التي جرى الضبط عليها.

تظل اللمبات [الرقمية] المضيفة تومض لحين وصول درجة الحرارة إلى القيمة التي جرى الضبط عليها.

4 - زر التنبيه

مخصص لإيقاف التنبيه الصوتي الصادر للدلالة على حدوث خلل يتعلق بمستوى درجة الحرارة أو للإشارة إلى عدم إغلاق الباب. يصدر التنبيه الصوتي المتعلق بالباب إذا تُرك باب الجهاز مفتوحاً لمدة تتجاوز دقيقة من الزمن.

ويصدر التنبيه الصوتي المتعلق بدرجة الحرارة إذا ارتفعت درجة الحرارة في قسم التجميد عن الحد المفترض.

المواد الغذائية المجمدة تصبح عُرضة للتلف إذا بدأت بالإضافة إلى ذلك الإشارة الضوئية المُشار إليها برقم ٥٥، في الوميض.

وقد يصدر التنبيه الصوتي في الحالات التالية دون أن تكون المواد الغذائية المجمدة معرضة للتلف:

- عند تشغيل الجهاز في البداية.
- في حال وضع كمية كبيرة من المواد الغذائية الطازجة في الجهاز.
- عند ترك باب الجهاز مفتوحاً لفترةٍ طويلة.

يجب مراعاة ما يلي عند الاستخدام

- ممنوع تماماً حك طبقات الجليد المتراكمة أو محاولة نزع المواد الغذائية المجمدة المتصقة بالجهاز باستخدام سكين أو أية آلة حادة حيث قد يؤدي ذلك إلى إصابة مواسير مسار دورة التبريد بأضرار. من الممكن أن تتسبب الرذاذ المتناثرة من مادة التبريد في إحداث إصابات بالعين كما أنه من الممكن أن يشتعل.

في حالة وجود أطفال بالبيت

- يجب عدم ترك مواد التغليف للأطفال حيث ذلك يعرضهم لخطر الاختناق بواسطة علب الورق المقوى ورفائق البلاستيك.
- الجهاز ليس لعبة يلهى بها الأطفال.
- بالنسبة للأجهزة ذات الأقفال يجب حفظ المفاتيح بعيداً عن متناول الأطفال.

قواعد عامة

- هذا الجهاز مخصص لما يلي فقط
- من أجل تجميد المواد الغذائية.
- لتحضير الثلج.
- هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي.
- تم اختبار المحجب الكهربائي بالجهاز طبقاً للقواعد السارية بالمجموعة الأوروبية (89/336/EEC)
- قد تم فحص مسار دورة مادة التبريد للتأكد من عدم حدوث تسرب.
- تم تصنيع هذا الجهاز طبقاً للقواعد الأمان السارية لتصنيع الأجهزة الكهربائية (EN 60335/2/24)

- ممنوع تماماً استخدام أية أجهزة كهربائية في داخل الفلاجة (مثل أجهزة التسخين أو التدفئة أو أجهزة إعداد الثلج الكهربائية وما إلى ذلك).
- خطر الانفجار !
- ممنوع تماماً استخدام جهاز تنظيف البخار من أجل إذابة الجليد بالثلاجة أو تنظيفها! فمن الممكن أن يصل البخار إلى بعض الأجزاء الكهربائية ويسبب بها ماس كهربائي أو يتسبب في إصابة أحد الأشخاص بالصق الكهربائي.
- لا يجب تخزين أية منتجات تحتوي على غازات قابلة للاشتعال (مثل عبوات الرش) في الفلاجة أو أية مواد قابلة للانفجار.
- خطر الانفجار!
- لا يجب إساءة استخدام الحوامل أو الأجزاء القابلة للسحب الخارج أو الأبواب أو ما إلى ذلك، فلا يصح الوقوف أو الاستناد عليها.
- يجب عند القيام بإذابة الجليد أو بتنظيف الجهاز فصل الكهرباء عن الجهاز، بسحب القابض من المقبس أو إبطال عمل المنصهر.
- ويراعى سحب القابض نفسه وعدم جذب السلك.
- لا يجب تخزين سوائل تحتوي على نسبة عالية من الكحول في الفلاجة إلا إذا كانت في عبوات مغلقة بإحكام وفي الوضع القائم.
- لا يجب تلويث الأجزاء المصنوعة من البلاستيك أو حواشي إحكام غلق الباب بالزيت أو بالدهون، لأن ذلك يساعد على تكوين مسام في الأجزاء البلاستيكية وحواشي الباب.
- ممنوع تماماً تجميد السوائل الموجودة داخل زجاجات أو علب معدنية (المشروبات الغازية بصفة خاصة). خطر انفجار الزجاجات والعلب.
- يجب عدم تغطية أو وضع أشياء على فتحات التهوية أو فتحات إخراج الهواء.
- لا يجب تخزين السوائل الموجودة داخل زجاجات أو علب معدنية، خاصة المشروبات الغازية في الفلاجة. الزجاجات والعلب المعدنية تنفجر.
- لا يجب أخذ المواد الغذائية المتجمدة من حيز التجميد ووضعها في الفم مباشرة.
- خطر التعرض للحرق نتيجة لدرجة الحرارة المنخفضة جداً!.
- يجب تجنب إمساك المواد المتجمدة أو الآيس كريم أو وصلات التبريد بالأيدي فترة طويلة .
- خطر التعرض للحرق نتيجة لدرجة الحرارة المنخفضة جداً!.

إرشادات وتحذيرات خاصة بالأمان قبل أن تبدأ في تشغيل الجهاز لأول مرة

يجب قراءة تعليمات الاستخدام وتعليمات التركيب كاملة وبناية واهتمام! فهذه التعليمات تحتوي على معلومات هامة خاصة بنصب الجهاز وطريقة استخدامه وصيانه. لذا نرجو بالاحتفاظ بتعليمات الاستخدام وتعليمات التركيب وإعطاء تلك التعليمات لمن يؤول له الجهاز فيما بعد.

إرشادات أمان تكتيكية

- يحتوي الجهاز على كمية قليلة من مادة التبريد R600a وهي لا تضر البيئة ولكنها قابلة للاشتعال. نرجو الانتباه إلى عدم إصابة مواسير مسار دورة مادة التبريد بأية أضرار أثناء نقل الجهاز أو تركيبه. من الممكن أن تتسبب الرذاذ المتناثر من مادة التبريد في إحداث إصابات بالعين كما أنه من الممكن أن يشتعل.
- في حالة إصابة الجهاز بأضرار
- ألا تكون أية نيران مكشوفة أو مصادر لإشعال النار قريبة من المكان.
- يجب فصل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس.
- تهوية المكان جيداً لبضعة دقائق.
- إخبار مركز الخدمة بالحادث.
- كلما زادت كمية مادة التبريد في أي جهاز، كلما كان من الضروري أن يتسع حجم المكان الذي يتواجد فيه هذا الجهاز. من الممكن في حالة الغرف الصغيرة أكثر مما ينبغي أن يتكون خليط من الغاز والهواء قابل للاشتعال عند حدوث تسرب لمادة التبريد.
- يجب أن يكون هناك تناسب بين حجم الحجرة وكمية مادة التبريد بحيث يكون متاحاً لكل 8 غرام من مادة التبريد حيز لا يقل عن متر مكعب واحد. كمية مادة التبريد الموجودة في الجهاز الخاص بكم مدونة على لوحة الطراز المثبتة بالحيز الداخلي للجهاز.
- لا يجب إجراء تغيير وصلات التيار الكهربائي أو عمل إصلاحات بالجهاز إلا بواسطة أشخاص متخصصون. أية إصلاحات تتم بطريقة تخالف الأصول قد تعرض مستخدمي الجهاز إلى مخاطر جسيمة.

إرشادات التخلص من الفضلات التخلص من تغليف الجهاز الجديد

يعمل التغليف على حماية جهازك الجديد من التعرض لأي تلف في الطريق حتى يصل إليك. جميع المواد المستخدمة في التغليف غير ضارة بالبيئة ويمكن إعادة استخدامها. لذلك نرجو منك المساهمة معنا: نخلص من مواد التغليف بطريقة تحافظ على البيئة. رجاء الاستفسار عن أحدث طرق التخلص من الفضلات لدى المتجر المتخصص الخاص بمنطقتك أو لدى إدارة البلدية المختصة بك.

التخلص من الجهاز القديم

الأجهزة القديمة ليست مجرد نفايات عديمة القيمة! فعن طريق التخلص من النفايات بأسلوب يحافظ على البيئة يمكن الحصول مرة أخرى على مواد أولية ذات قيمة عالية.

تم تحديد مواصفات هذا الجهاز طبقاً للقواعد السارية بالمجموعة الأوروبية لتصنيع الأجهزة الكهربائية والإلكترونية

waste electrical and / EG 2002/96

(electronic equipment - WEEE). والقواعد

السارية بالمجموعة الأوروبية تنص على كيفية إعادة الجهاز المستهلك للشركة المنتجة لإعادة استخدام مواد تصنيعه.



تحذير

جعل الجهاز القديم غير صالح للاستخدام:

1 - فصل التيار الكهربائي بسحب القابس من المقبس

2 - قطع سلك التوصيل الكهربائي واستعباده مع القابس.

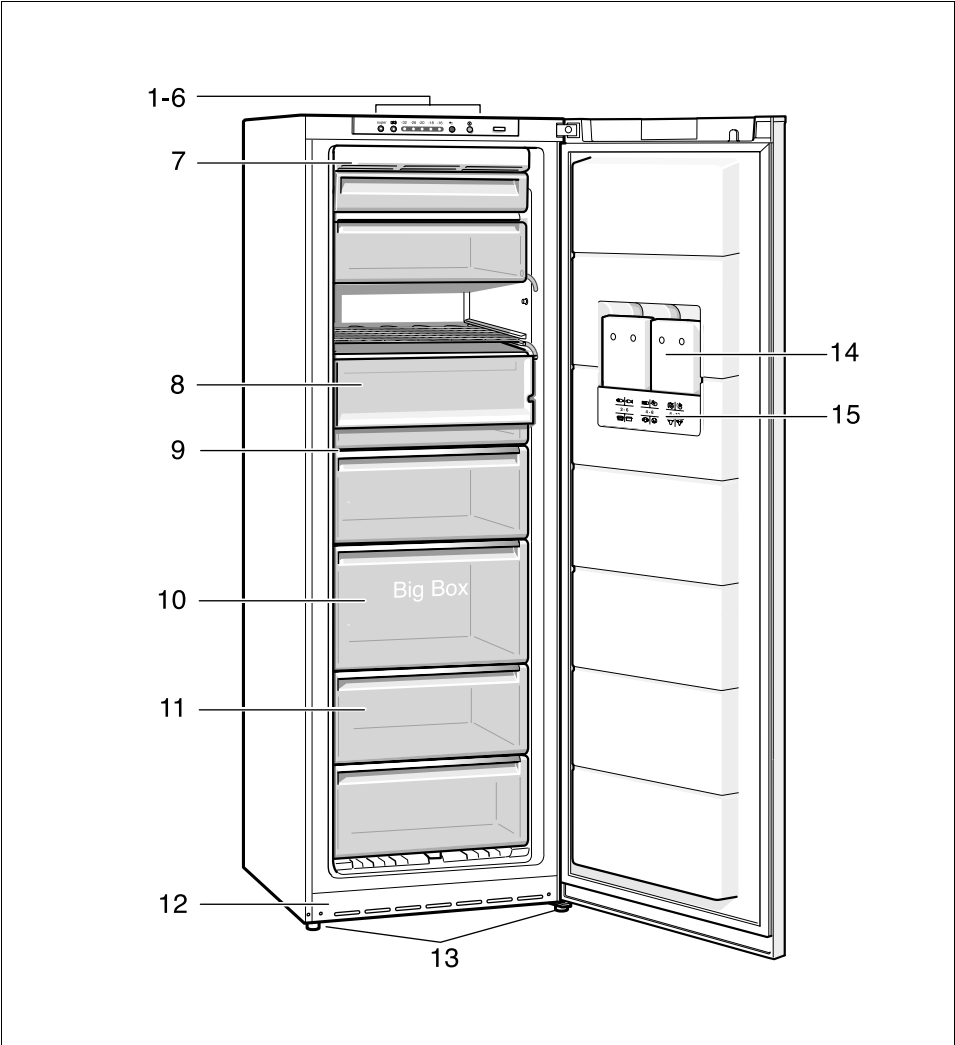
تحتوي أجهزة التبريد على مواد تبريد كما تحتوي على غازات في الأجزاء العازلة. يجب تصريف مواد التبريد والغازات بطريقة تقنية صحيحة. لذلك يجب الحرس على عدم الإضرار بالمواسير الخاصة بمسار دورة مادة التبريد وذلك حتى يتم تصريفها بالطريقة التقنية الصحيحة.

ar فهرس المحتويات

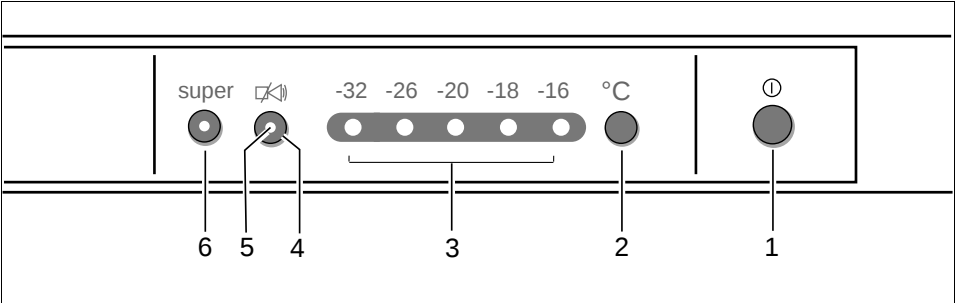
10	التجميد الشديد (سوبر)	3	إرشادات التخلص من الفضلات
10	السعة القصوى المتاحة للتجميد	3	إرشادات وتحذيرات خاصة بالأمان
10	سعة الجهاز	5	تعرف على جهازك الجديد
11	إذابة جليد الأطعمة المجمدة	5	واجهة التشغيل
11	عدم استخدامه لفترة طويلة	6	تصنيف الطقس - درجة حرارة
11	تنظيف الجهاز	7	توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي
11	توفير الطاقة الكهربائية	7	تشغيل الجهاز
12	الأصوات الصادرة أثناء عمل الثلاجة	8	التجهيزات الداخلية للجهاز
13	إزالة الأعطال البسيطة بنفسك	8	تجميد وحفظ المواد الغذائية
15	مراكز خدمة العملاء	9	كيف تجميد وتحفظ المواد الغذائية بنفسك

fa فهرست مطالب

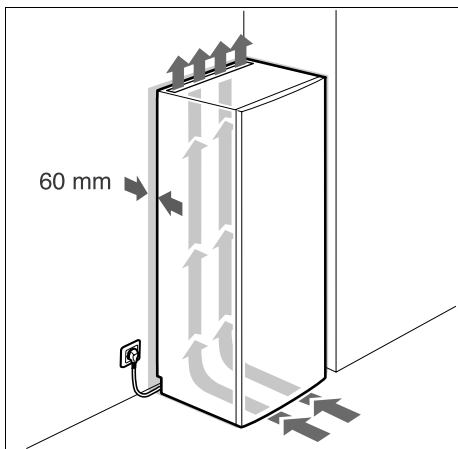
23	درجة بالاي فريز (سوبر)	16	تذكراتي در باره دفع زباله
23	حداکثر گنجایش و قدرت فريز	16	هشدارهای ایمنی و خطر
23	فضای مفید داخل دستگاه	18	آشنایی با دستگاه
24	ذوب کردن یخ مواد فريز شده	18	تابلوی راهنما و مشخصات
24	خاموش کردن و تعطیل دستگاه	19	به دمای محیط و تهویه آن توجه کنید
24	تمیز کردن دستگاه	20	اتصال دستگاه به برق
24	راه های صرفه جویی در انرژی	20	روشن کردن دستگاه
25	صدای دستگاه در موقع کار	21	تجهیزات دستگاه
26	اشکالات کوچک را خود رفع کنید	21	فريز کردن و انبار کردن
28	مراجعه به خدمات پس از فروش	22	فريز کردن مواد خوراکی تازه بنفسک



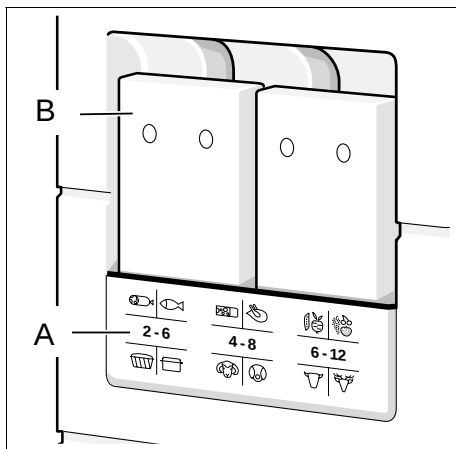
1



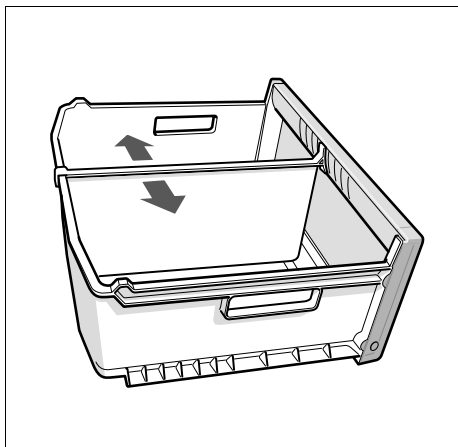
2



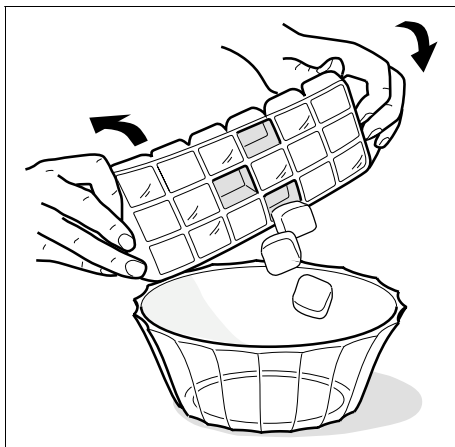
3



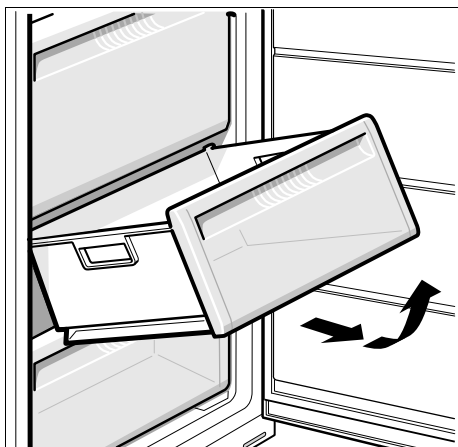
4



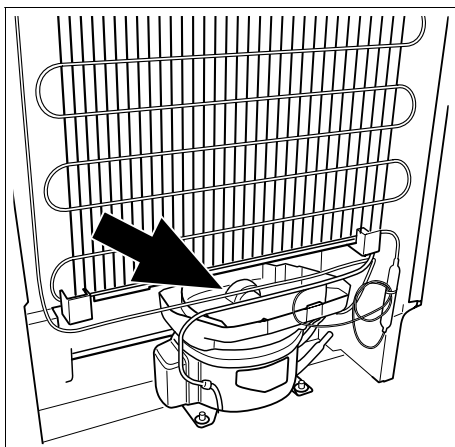
5



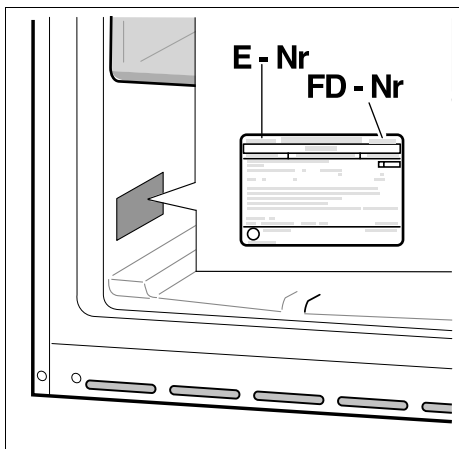
6



7



8



Bosch Info-Team:
DE Tel. 0180/5 30 40 50 (EUR 0,14/Min. DTAG)

Subject to alterations.

Sous réserve de modifications.

نحتفظ بالحق في إجراء تعديلات

حق تغيير محفوظ است